

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1947-1948

VERGADERING VAN 1 FEBRUARI 1949

Verslag uit naam van de Verenigde Commissies van Landbouw en van Binnenlandse Zaken belast met het onderzoek van het wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende de onbevaarbare waterlopen.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1947-1948

SEANCE DU 1^{er} FEVRIER 1949

Rapport des Commissions réunies de l'Agriculture et de l'Intérieur chargées d'examiner le projet de loi modifiant la législation relative aux cours d'eau non navigables.

Aanwezig: de hh. MULLIE en HARMEGNIES, voorzitters, ALLARD, BOULANGER, DE COENE, DERBAIX, DOUTREPONT, ESTIENNE, HANS, PETIT, VAN DER BORCHT en DE BOODT, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

VOORAFGAANDE BESCHOUWINGEN

De Wet van 7 Mei 1877. — Bijzonderste bepalingen.

In zijn commentaar der wet van 7 Mei 1877 op de niet bevaarbare en vlotbare waterlopen, heeft graaf André de Robiano, te dien tijde verbonden aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken, de redenen uiteengezet om welke de wetgever destijds gemeend heeft het vraagstuk dat ons nu, na zoveel jaren, opnieuw bezig houdt, te regelen door een speciale wet. Hij vroeg zich af waarom het aan de provinciale raden niet werd overgelaten te zorgen dat de nodige maatregelen getroffen werden. Hij stelde de vraag of de in spel zijnde belangen van zo'n omvang waren om de wetgever er toe te brengen zijn bijzondere aandacht eraan te wijden. En het antwoord op die vraag was toen zoals nu: de belangrijkheid van het vraagstuk is onbetwistbaar en komt vooral onder een driedubbel oogpunt tot uiting.

1° **Onder het oogpunt van de landbouw.** — De diensten die door de waterlopen aan de landbouw bewezen worden

Zie :

Gedr. Stuk van de Senaat :

55 (Zitting 1947-1948) : Wetsontwerp.

MESDAMES, MESSIEURS,

CONSIDERATIONS PRELIMINAIRES

Loi du 7 mai 1877. — Dispositions principales.

Dans son commentaire relatif à la loi du 7 mai 1877 sur les cours d'eau non navigables ni flottables, M. le comte André de Robiano, attaché à cette époque au Ministère de l'Intérieur, a exposé les raisons pour lesquelles le législateur a cru devoir régler à ce moment-là par une loi spéciale le problème qui nous occupe à nouveau après de si nombreuses années. Il se demandait pour quoi on ne laissait pas aux conseils provinciaux le soin de prendre les mesures nécessaires. Il posait la question si les intérêts en cause étaient d'une envergure telle qu'ils étaient de nature à amener le législateur d'y consacrer son attention spéciale. La réponse à la question à l'époque fut la même qu'aujourd'hui: l'importance du problème est indiscutable et elle se manifeste principalement à trois points de vue.

1° **Au point de vue de l'agriculture.** — Les services que les cours d'eau rendent à l'agriculture ou qu'ils pourraient

Voir :

Document du Sénat :

55 (Session de 1947-1948) : projet de loi.

of kunnen bewezen worden zijn niet te miskennen : zij brengen aan de landbouwgronden de nodige vochtigheid aan, die samen met de zon de vruchtbaarheid verzekert of helpt verzekeren; zij bevoelen de akkers, weiden en bossen en het meegevoerde slijk verrijkt die gronden en verandert er zelfs de natuur van. Dat zijn de weldoende gevolgen der waters wanneer zij een kalme en regelmatige loop volgen. Maar deze weldaden zouden vlug uitgewist zijn door de rampen veroorzaakt door de overstromingen, indien deze niet door mensenhanden voorkomen werden, met de waterlopen te onderwerpen aan een goed regiem.

2° **Uit het oogpunt der gezondheid.** — De belangen der openbare gezondheid eisen dat door goed berekende en regelmatig uitgevoerde werken de goede ruiming en afloop der waters verzekerd worden.

3° **Onder oogpunt der nijverheid.** — Het is vooral als drijfkracht dat op nijverheidsgebied het water van groot nut is. Nochtans is het duidelijk dat dit nut steeds in verhouding staat tot de zorgen die aan de waterlopen besteed zijn.

En de Robiano besloot zijn algemene beschouwingen als volgt : het vraagstuk der waterlopen raakt van dichtbij **het algemeen belang** en daarom is het niet alleen nodig dat aan die waterlopen een goed regime gegeven wordt, maar dat de nodige maatregelen getroffen worden om op regelmatige en zekere wijze de uitvoering der getroffen schikkingen te verzekeren, bij middel van strafmaatregelen.

Er was dus een wet nodig, niettegenstaande de provincieraden door hun verordeningen de beschadigingen der waterlopen konden beletten. De Wetgevende Kamers van die tijd hebben terecht geoordeeld dat er eenheid van werkwijze moest komen, die alleen het gevolg ener wet kon zijn.

De wet van 7 Mei 1877 heeft onbetwistbaar een verbetering gebracht in de toestand der niet bevaarbare en vlotbare waterlopen. Sedert 1841 reeds werd, in de landbouwmiddens vooral, dit belangrijk vraagstuk druk besproken, en een wetsontwerp ter zake werd toen reeds voorbereid. Het werd op het bureau der Kamer van Volksvertegenwoordigers neergelegd op 13 December 1870. De bespreking ervan duurde lang en was van zeer diepgaande aard. In 1875 werd een merkwaardig verslag opgemaakt door M. de Zérézo de Tejada (zitting 1875-1876, Kamer der Volksvertegenwoordigers, Doc. p. 86-114). Dit verslag somt al de voorafgaande studies op en in de openbare bespreking kwamen de meest gezaghebbende parlementsleden van die tijd, onder meer de hh. Woeste, Pirmez, Tesch en Thonissen tussen beide.

De toenmalige Minister van Binnenlandse Zaken, M. Delcour verdedigde met klem en veel talent het wetsontwerp, dat in 1877 gedurende 14 zittingen de Kamer in beslag nam.

lui rendre ne peuvent être méconnus: ils apportent aux terrains agricoles l'humidité nécessaire et lui assurent ou aident à lui assurer avec le soleil la fertilité; ils irriguent les terres de labour, les prairies et les bois et le limon emporté enrichit ces terrains et en modifie même la nature. Telles sont les conséquences salutaires des eaux quand elles suivent un cours calme et régulier. Cependant ces bienfaits seraient vite effacés par les désastres occasionnés par les inondations, si celles-ci n'étaient évitées par l'intervention de l'homme en soumettant les cours d'eau à un bon régime.

2° **Au point de vue de la santé publique.** — Les intérêts de la santé publique exigent que la bonne évacuation et l'écoulement des eaux soient assurés par des travaux parfaitement calculés et régulièrement exécutés.

3° **Au point de vue de l'industrie.** — Dans le domaine industriel, c'est principalement comme force motrice que l'eau est très utile. Il est toutefois évident que cette utilité est toujours proportionnelle aux soins consacrés aux cours d'eau.

Et, après avoir exposé ses considérations générales, de Robiano concluait: la question des cours d'eau touche de près à **l'intérêt public** et pour cette raison il faut non seulement donner un bon régime à ces cours d'eau, mais il faut aussi que les mesures nécessaires soient prises en vue d'assurer d'une façon régulière et sûre, à l'aide de sanctions, l'exécution des dispositions arrêtées.

Il fallait donc une loi, nonobstant le fait que les conseils provinciaux avaient le pouvoir d'empêcher par des ordonnances la détérioration des cours d'eau. Les Chambres Législatives de l'époque ont estimé à juste titre qu'il fallait assurer l'unité dans la procédure, ce qui ne pouvait être obtenu que par une loi.

La loi du 7 mai 1877 a amélioré incontestablement l'état des cours d'eau non navigables ni flottables. Déjà depuis 1841 ce problème important avait fait l'objet de nombreuses discussions, surtout dans les milieux agricoles, et le projet de loi y relatif était déjà en préparation à cette époque. Le projet fut déposé sur le bureau de la Chambre des Représentants, le 13 décembre 1870. La discussion en fut longue et approfondie. En 1875, un rapport remarquable fut fait par M. de Zérézo de Tejada (session de 1875-1876, Chambre des Représentants, Doc. p. 86-114). Ce rapport énumère toutes les études préalables. La discussion publique provoqua l'intervention des parlementaires les plus éminents de l'époque, notamment de MM. Woeste, Pirmez, Tesch et Thonissen.

Le Ministre de l'Intérieur de l'époque, M. Delcour, défendit énergiquement et avec beaucoup de talent le projet de loi, auquel la Chambre consacra, en 1877, 14 séances.

De wet verscheen in het « Staatsblad » van 23 Mei 1877, maar werd slechts van kracht in 1884. De wetgever van 1877 had inderdaad het in voege treden der uitgevaardigde wetsteksten ondergeschikt gemaakt aan de vol-eindiging der atlassen der waterlopen en aan de herziening der in voege zijnde provinciale reglementeringen. De beschrijvende tabellen werden slechts definitief door de Koning vastgelegd in 1884.

Van zohaast echter de wet in toepassing kwam, steeg ten allen kant de kritiek er tegen op en die is steeds heftiger en heftiger geworden doorheen de jaren. Al wie met de landbouwmiddens in aanraking kwam gedurende de laatste decennia, heeft kunnen vaststellen hoe gegrond de klachten zijn die tegen deze wet werden aangevoerd en uw verslaggever is derhalve van oordeel dat het volstrekt noodzakelijk is de voornaamste schikkingen dier wet te ontleden op het ogenblik dat de zo lang gevraagde herziening ervan eindelijk ernstige kans krijgt op het parlementair plan.

Hij meent dit niet beter te kunnen doen dan hierin de verslaggever van 1927 in de Kamer der Volksvertegenwoordigers te volgen, waar deze toen voor hetzelfde vraagstuk werd geplaatst in de Centrale Commissie der Kamer als hijzelf nu voor de Verenigde Commissies van Landbouw en van Binnenlandse Zaken van de Senaat. Die verslaggever was toen de achtbare heer Pussemier, die meer dan twintig jaar geleden dus, een zeer merkwaardig verslag over hetzelfde onderwerp heeft opgesteld. Hij ook was van oordeel dat om de noodzakelijkheid der herziening duidelijk te maken, de in voege zijnde wet van 1877 moest uiteengezet worden in zijn voornaamste beschikkingen.

1° Die wet had een strikt beperkt doel, hetgeen duidelijk door de titel zelf bewezen wordt : zij beslist niet of de aangelanden of de Staat eigenaars zijn van de bedding der waterlopen. Het vraagstuk van het eigendomsrecht op de grond werd niet beslecht in 1877. De wet bevat geen schikkingen betreffende de waterafnemingen, niettegenstaande zekere artikelen van het neergelegde ontwerp er melding van maakten. Het Parlement besliste dat er geen nieuwe burgerlijke rechten geschapen werden. Het heeft de politie en het beheer der waterlopen gereguleerd. Kortom, de wet gaf de bepaling van de waterloop; zij verzekerde door strafbepalingen de uitvoering der bevelen die zullen gegeven worden door de openbare besturen om de afvoer der lopende waters te vergemakkelijken en zij schenkt aan de provincieraden het recht om de toepassing der principen te organiseren die in de uitgevaardigde teksten geschreven zijn. De wet bepaalt in artikel 9 aldus het grondprincipe door een formelen tekst bekrachtigend dat de koninklijke besluiten, die het slot uitmaken van de procedure welke de inschrijving voorafgaat van een afvoerweg in de reeks der waterlopen aan reglementering onderworpen, « geen schade berokkenen aan de klachten over het eigendomsrecht noch over de rechten die eruit voortkomen ».

2° De wetgever van 1877 was niet van mening al de niet bevaarbare waterlopen te onderwerpen aan de reglemen-

Publiée au « Moniteur » du 23 mai 1877, la loi n'entra cependant en vigueur qu'en 1884. Le législateur de 1877 avait, en effet, subordonné l'entrée en vigueur des textes promulgués à l'achèvement des atlas des cours d'eau et à la révision des règlements provinciaux en vigueur. Ce n'est qu'en 1884 que les tableaux descriptifs furent arrêtés définitivement par le Roi.

Mais dès que la loi fut appliquée, des critiques s'élevèrent de toutes parts et elles se sont faites toujours plus vives avec le temps. Tous ceux qui ont été en contact avec les milieux agricoles au cours des dernières décades, ont pu constater le bien-fondé des plaintes émises contre cette loi, et votre rapporteur est par conséquent d'avis qu'il est absolument indispensable d'analyser les principales dispositions de cette loi, au moment où la révision, réclamée depuis tant d'années, obtient enfin une chance sérieuse sur le plan parlementaire.

Il estime ne pouvoir mieux faire cette analyse qu'en suivant sur ce point le rapporteur de 1927 à la Chambre des Représentants, qui s'est trouvé, à la Commission Centrale de la Chambre devant le même problème que celui auquel votre rapporteur doit faire face en ce moment devant les Commissions réunies de l'Agriculture et de l'Intérieur du Sénat. Ce rapporteur était alors l'honorable M. Pussemier, qui a rédigé, il y a donc plus de vingt ans, un remarquable rapport sur le même objet. Lui également était d'avis qu'en vue de montrer la nécessité de la révision, il fallait examiner les principales dispositions de la loi en vigueur en 1877.

1° Cette loi, son titre même le démontre, avait un objet strictement limité; elle ne décide pas si les riverains ou l'Etat sont propriétaires du lit du cours d'eau. La question de la propriété du fond ne fut pas tranchée en 1877. La loi ne contient pas de dispositions relatives aux prises d'eau, quoique des articles du projet déposé s'en occupassent. Le Parlement a décrété qu'il ne créait pas de droits civils nouveaux. Il a réglementé la police ainsi que l'administration des cours d'eau. En résumé, la loi définit le cours d'eau; elle assure par des sanctions pénales l'exécution des ordres qui seront donnés par les pouvoirs publics pour faciliter l'évacuation des eaux courantes et elle attribue aux conseils provinciaux le droit d'organiser l'application des principes qui sont inscrits dans les textes promulgués. Consacrant le principe fondamental par un texte formel, la loi proclame à l'article 9 que les arrêtés royaux clôturant la procédure précédant l'inscription d'une voie d'écoulement dans la catégorie des cours d'eau soumis à réglementation, ne « font aucun préjudice aux réclamations de propriété ni aux droits qui en dérivent ».

2° Le législateur de 1877 n'a pas entendu soumettre tous les cours d'eau non navigables à la réglementation

tering die hij uitvaardigde. Hij bedoelde slechts deze die zouden ingeschreven worden in bijzondere « atlassen »).

De provinciale overheden lieten na 1877 een aanwijzende staat en een beschrijvende tafel der waterlopen opmaken, dit alles volgens de regels en binnen de termijnen door de Regering vastgelegd.

De **aanwijzende staten** sommen de waterlopen op staande op het grondgebied der gemeenten van het koninkrijk. Zij hebben een documentaire waarde.

De **beschrijvende tabellen** en hun bijvoegsels geven de opsomming der waterlopen en der secties van waterlopen waarop de beschikkingen der wet toepasselijk zijn. Zij vormen titels, die aan zekere openbare besturen het recht geven op bijzondere machten.

De **aanwijzende staten**, de **beschrijvende tabellen** en hun bijvoegsels werden onderworpen aan werkelijke onderzoeken van commodo en incommodo ten einde aan de belanghebbenden toe te laten alle vergissingen der eerste redactie recht te zetten.

3° De wetgever van 1877 heeft ook, zoals hierboven reeds vermeld, het in voege brengen der uitgevaardigde teksten ondergeschikt gemaakt aan het voleindigen der « atlassen » van de waterlopen en aan de herziening der in voege zijnde provinciale reglementen.

De beschrijvende tabellen werden slechts definitief gesloten door de Koning in 1884; de gouverneurs der provincies waren nochtans sedert 1842 reeds belast vanwege de Minister van Binnelandse Zaken met het opmaken ener lijst der waterlopen bestaande op het grondgebied hunner omschrijving. De herziening der provinciale reglementen die moest beëindigd zijn twee jaar na het verschijnen der wet in het « Staatsblad », nam slechts een einde in 1886.

4° De « atlassen » der waterlopen door de Koning definitief afgesloten sedert 1884, **konden niet meer aangevuld worden**, (art. 9 en 12 der wet van 1877).

De provinciale overheden hebben op de aanwijzende staten al de waterlopen ingeschreven die gekend waren. Gebonden door de schikkingen van de ministeriele omzendbrief van 8 Mei 1878, hebben zij op de beschrijvende tafels alleen die waterlopen geplaatst waarvan de belangrijkheid, de helling of de uiterlijke vorm de regelmatige ruiming vereisten; de waterlopen waarvan het van belang was er geen wijzigingen aan toe te brengen zonder voorafgaandelijke toelating; en ook de waterlopen waarop fabrieken gevestigd waren of om het even welk werk dat enige invloed kon hebben op gebied van landbouw, nijverheid of gezondheid.

Welnu, de beschrijvende tabellen vermelden niet alle belangrijke waterlopen die in 1877 reeds bestonden; de ontginningen of andere oorzaken hebben belangrijkheid

qu'il édictait. Il ne visait que ceux d'entre eux qui seraient inscrits à des « atlas » spéciaux.

Les autorités provinciales dressèrent après 1877, dans les délais et suivant des règles arrêtées par le Gouvernement, un état indicatif et un tableau descriptif des cours d'eau.

Les **états indicatifs** énumèrent les cours d'eau existant sur le territoire des communes du royaume. Ils ont une valeur documentaire.

Les **tableaux descriptifs** et leurs annexes énumèrent les cours d'eau et les sections de cours d'eau auxquels les dispositions de la loi sont applicables. Ils constituent des titres attributifs de pouvoirs spéciaux à certaines administrations publiques.

Les **états indicatifs**, les **tableaux descriptifs** et leurs annexes ont été soumis à de réelles enquêtes de commodo et d'incommodo afin de permettre aux intéressés de faire rectifier toutes les erreurs de la première rédaction.

3° Le législateur de 1877 a aussi, comme il est dit ci-dessus, subordonné l'entrée en vigueur des textes promulgués à l'achèvement des « atlas », des cours d'eau et à la revision des règlements provinciaux en vigueur.

Les tableaux descriptifs n'ont été définitivement arrêtés par le Roi qu'en 1884; les gouverneurs des provinces étaient cependant chargés depuis 1842 par le Ministre de l'Intérieur de dresser une liste des cours d'eau existant sur le territoire de leurs circonscriptions. La revision des règlements provinciaux, qui aurait dû être terminée deux ans après la publication de la loi au « Moniteur », n'a été achevée qu'en 1886.

4° Les « atlas » des cours d'eau ayant définitivement été arrêtés par le Roi depuis 1884, **il est devenu impossible de les compléter** (art. 9 et 12 de la loi de 1877).

Les autorités provinciales ont inscrit aux états indicatifs tous les cours d'eau connus. Liées par les dispositions de la circulaire ministérielle du 8 mai 1878, elles n'ont mentionné aux tableaux descriptifs que les cours d'eau dont l'importance, la pente ou la configuration exigeaient un curage régulier; les cours d'eau auxquels il importait de n'apporter de modifications sans une autorisation préalable; les cours d'eau sur lesquels se trouvaient établis une usine ou un ouvrage quelconque pouvant exercer une influence au point de vue agricole, industriel ou hygiénique.

Or, les tableaux descriptifs ne renseignent pas tous les cours d'eau importants qui existaient en 1877; les défrichements ou d'autres causes ont donné de l'importance à

geschonken aan zekere waterlopen die in 1877 als van bijkomend nut beschouwd werden, **het is dus nodig geworden de tekortkomingen aan te vullen die de beschrijvende tabellen en de atlassen bevatten.**

5° De gemeentelijke overheden, bekleed met het gezag vereist door de gemeentewet en door de wet van 1877, verzekeren de uitvoering der ruimingswerken van de waterlopen; hun tussenkomst is zorgvuldig bepaald.

De bestendige deputatie moet eerst het tijdstip der ruiming vaststellen en in het algemeen is het onbetwistbaar dat de toelatingen ofwel te laat gegeven worden ofwel op een ogenblik dat er niet voldoende werkkrachten zijn.

Bovendien hebben de oevereigenaars in principie het recht de ruiming zelf te doen uitvoeren. De uitvoering van ambtswege der werken door de gemeentelijke overheden is slechts toegelaten wanneer zij moeilijk is en wanneer de aangelanden, in de gevallen dat hun medewerking aangenomen werd, geen voldoening gegeven hebben aan de hun opgelegde verplichtingen binnen de gestelde termijnen.

De toepassing der wet heeft bewezen dat de administraties dikwijls de ruimingen moeten herdoen die door de aangelanden werden uitgevoerd; deze beperken maar al te dikwijls de werken tot het strikte minimum en de oevereigenaar wiens werk als onvoldoende werd geacht, voert steeds aan dat hij al zijn verplichtingen vervuld heeft.

6° De werken die door de aangelanden worden uitgevoerd belasten uitsluitend deze eigenaars.

De kosten van de ruimingswerken, van onderhoud en herstel die ambtshalve worden uitgevoerd, zijn door de gemeentekas voorgeschoten; zij worden verhaald door de gemeente ten laste van de aangelanden, de fabrieken of de andere gebruikers. De tussenkomst der oevereigenaars en deze der fabrikanten of andere gebruikers werd belist, omdat men in 1877 de mening was toegedaan dat zij konden genieten van de voordelen verschaft door hun ligging langs de waterlopen: het visrecht, het pontrecht, het recht op bruggeld, het molenrecht, vijver-, stuwdam- en sluisrecht, het recht op de binnenbevoelingsen, het recht om zand, stenen en ertsen uit te halen, het recht op materieel gebruik der waters voor bewatering, voor de behoeften van landbouw en nijverheid. Zo schreef onder meer de verslaggever de Zérézo de Tejada in zijn verslag van 1877, en het kan heden ten dage wel merkwaardig zijn dit aan te halen:

« De wet is bestemd om voldoening te geven aan de gewettigde eisen van de landbouw, die niet beschikt over voldoende meststoffen om meer voort te brengen en om volledig de openbare voeding te verzekeren. Het past dat in dergelijke omstandigheden maatregelen getroffen worden om aan onze grond de bestanddelen van vruchtbaarheid terug te geven die men heeft weggenomen, en om deze vruchtbare bestanddelen niet te loor te laten gaan die in de waterlopen aanwezig zijn. De waterlopen zijn geschapen om de velden te besproeien, te verversen en vruch-

des cours d'eau dont l'utilité était jugée secondaire en 1877; **il est donc devenu nécessaire de combler les lacunes que présentent les tableaux descriptifs et les atlas.**

5° Les autorités communales, investies des pouvoirs requis par la loi communale et par la loi de 1877, assurent l'exécution des travaux de curage des cours d'eau; leur intervention est minutieusement réglementée.

La députation permanente doit d'abord fixer l'époque du curage; on ne conteste pas qu'en général les autorisations sont soit tardivement données, soit délivrées à un moment où la main-d'œuvre est peu abondante.

De plus, les riverains ont, en principe, le droit de faire exécuter le curage par leurs soins. L'exécution d'office des travaux par les administrations communales n'est autorisée que si elle est difficile et que si les riverains, dans les cas où leur collaboration a été admise, n'ont pas satisfait à leurs obligations dans les délais prescrits.

L'application de la loi a démontré que les administrations doivent souvent refaire les curages effectués par les riverains; ceux-ci réduisent les travaux à un strict minimum et le riverain dont le travail a été jugé insuffisant allègue toujours de s'être acquitté de toutes ses obligations.

6° Les travaux exécutés par les soins des riverains imposent exclusivement des charges à ces derniers.

Les frais des travaux de curage, d'entretien et de réparation exécutés d'office, sont avancés par la caisse communale; ils sont récupérés par la commune à charge des propriétaires riverains, des usines et des autres usagers. L'intervention des riverains et celle des fabricants ou d'autres usagers a été décidée, parce qu'en 1877 on était d'avis qu'ils pouvaient bénéficier des avantages que leur procurait leur situation le long des cours d'eau: le droit de pêche, le droit de passage, le droit de péage, le droit de moulin, le droit d'établir un étang, un barrage, une écluse, le droit d'irrigation intérieure, le droit d'enlèvement de sable, de pierres et de minerai, le droit à l'usage matériel des eaux pour l'arrosage, pour les besoins de l'agriculture et de l'industrie. C'est ainsi que le rapporteur de Zérézo de Tejada écrivait entre autre dans son rapport de 1877, qu'il n'est pas sans importance de mentionner à l'heure actuelle:

« La loi est destinée à donner satisfaction aux justes exigences de l'agriculture, qui ne dispose pas d'engrais suffisants pour produire davantage et subvenir complètement à l'alimentation publique. En présence d'une semblable situation, il importe de prendre des mesures pour rendre à notre sol les éléments de fertilité qu'on lui enlève, et pour ne pas se laisser perdre inutilement ceux que renferment les cours d'eau. Les cours d'eau ont été créés pour arroser, rafraîchir et féconder les campagnes. Ils circulent et ils se ramifient pour vivifier nos champs, nos prés et nos

baar te maken. Zij bestaan en splitsen zich uit om onze akkers, onze weiden en bossen levend te maken. Zij bezorgen aldus aan de landbouw een onmisbare hulp. Dat is hun hoofdfunctie en hun providentiële zending. »

Uw verslaggever van heden, alhoewel hij het nut der waterlopen voor de landbouw niet onderschat ook nog heden ten dage, denkt er echter niet aan de lyrische toon aan te slaan van zijn voorganger en gelooft dat het gebruik der kunstmeststoffen veel van de deugden gedurende de vorige eeuw door de heer de Zérézo aan de waterlopen toegeschreven, heeft geneutraliseerd.

De wet van 1877 bepaalt niet wie aangelande is of gebruiker.

Men kan echter niet betwisten dat alleen aangelanden zijn, dezen waarvan de aanpalende grond omringd is of doorlopen wordt door een stromend water dat niet behoort tot dezen die afhangen van het openbaar domein ingevolge artikelen 538 en 644 van het Burgerlijk Wetboek (1).

Zijn gebruikers de in bezit hebbenden of de uitbaters der oevers van waterlopen.

Zou men nog kunnen beweren dat de aangelanden in algemene regel de voordelen hebben die in 1877 werden opgesomd? Zeker niet, en het is ook niet te betwijfelen dat de verwachte voordelen toen fel overdreven waren.

Te recht klagen de aangelanden die al de lasten der wet van 1877 te dragen hebben, lasten die somtijds het globaal inkomen van hun gronden opslorpen, **waar nochtans de algemeenheid der bevolking er ook zijn nut uit trekt**. Niemand zal nu nog durven betwisten dat die wet onrechtvaardig is, want het is voor iedereen wel duidelijk dat de gronden die niet palen aan een waterloop evenveel voordeel genieten uit een doelmatige ruiming als deze die wel aanpalend zijn. De eigenaars dezer laatste moeten echter niet tussen beide komen in de kosten en dat is een der redenen van de menigvuldige klachten die opgerezen zijn vanaf het in voege treden der wet tot heden toe.

Een andere reden is ook wel dat de wet van 1877 niet toegepast wordt zoals het zou moeten zijn, omdat veel openbare besturen — provinciale en gemeentelijke — overtuigd zijn dat door het streng toepassen der wet veelal groot onrecht geschiedt.

Uiteindelijk is het **algemeen belang van het land** erdoor in het gedrang gebracht. Iedereen is overtuigd dat er iets hapert, er is geen eenheid in de uit te voeren werken noch tussen de provincies noch tussen de gemeenten. Het gevolg heeft zich niet laten wachten: tal van waterlopen worden

(1) *Laurent*, «Principe de Droit Civil», t. VII n° 271, vermeld in de «Pandectes Belges» n° 134 en volgende.

Zie ook *Siville*, «Supplément aux principes de droit civil de Laurent», t. II, blz. 454 en volgende.

bois. Ils accordent ainsi à l'agriculture un indispensable concours. C'est là leur fonction capitale et leur mission providentielle. »

Votre rapporteur d'aujourd'hui, bien que ne sous-estimant pas l'utilité des cours d'eau pour l'agriculture à notre époque, ne songe toutefois pas à prendre le ton lyrique de son prédécesseur et croit que l'emploi des engrais chimiques a neutralisé dans une large mesure les qualités attribuées par M. de Zérézo aux cours d'eau au siècle précédent.

La loi de 1877 ne dispose pas qui est riverain ou usager.

On ne peut toutefois contester que seuls sont propriétaires riverains, ceux dont le fonds adjacent est entouré ou parcouru par un cours d'eau, qui n'appartient pas à ceux dépendant du domaine public, aux termes des art. 538 et 644 du Code Civil (1).

Sont usagers, ceux qui ont la propriété ou qui exploitent les rives des cours d'eau.

Pourrait-on actuellement encore prétendre qu'en règle générale les riverains bénéficient des avantages énumérés par la loi de 1877? Assurément non, et il ne fait aucun doute qu'à l'époque les avantages escomptés ont été fortement exagérés.

C'est à bon droit que les propriétaires riverains se plaignent du fait qu'ils ont à supporter toutes les charges découlant de la loi de 1877, charges qui absorbent parfois le revenu global de leurs terres, **alors que pourtant la généralité de la population en profite**. Nul n'osera plus contester à l'heure actuelle que cette loi est injuste, car il est clair pour tout le monde que les terres non adjacentes à un cours d'eau profitent tout autant d'un curage efficace que celles qui en sont les riveraines. Les propriétaires de celles-ci ne doivent toutefois pas intervenir dans les frais et c'est là une des raisons des multiples plaintes élevées depuis la mise en vigueur de la loi jusqu'à ce jour.

Une autre raison réside aussi dans le fait que la loi de 1877 n'est pas appliquée comme elle devrait l'être, parce que de nombreuses administrations — provinciales et communales — sont convaincues que l'application stricte de la loi est souvent cause de grandes injustices.

En définitive, l'**intérêt général du pays** est en jeu. Chacun est convaincu que quelque chose ne va pas, il n'y a pas d'unité dans les travaux à exécuter, ni entre les provinces ni entre les communes. Les conséquences ne se sont pas fait attendre: depuis des années de nombreux cours

(1) *Laurent*, «Principe de droit civil», t. VII n° 271, mentionné aux «Pandectes belges», n°s 134 et suivants.

Voir également *Siville*, «Supplément aux principes de droit civil de Laurent», t. II, pp. 454 et suivantes.

sedert jaren niet meer geruimd zoals het zou moeten zijn, de nabijgelegen akkers en weiden zijn te nat geworden en hun opbrengstvermogen is in gevoelige mate verminderd. Doorheen gans het land kan men honderde, ja duizende hectaren zien die de naam van landbouwgronden amper waard zijn. Natte, zure beemden liggen langs de waterlopen en brengen minderwaardig gras of hooi voort en het zou wel eens de moeite lonen een benaderende berekening te maken van het jaarlijks verlies dat aldus aan de landbouw berokkend wordt. Uw verslaggever is van oordeel dat dergelijke berekening **zeker de 250 miljoen frank per jaar zou overtreffen.**

Het was derhalve wel nodig dat de wetgever van 1948 het werk hervatte dat sedert 1921 in gang werd gezet door het wetsvoorstel Van den Eynde, en dat achtereenvolgens in 1923, 1924, 1926 werd hernomen om eindelijk te stranden in de gemengde commissie opgericht door de Minister van Landbouw in 1932.

Het is inderdaad nu 16 jaar geleden dat de Regering het nodig heeft geacht een gemengde commissie in het leven te roepen om een wetsontwerp klaar te maken waarop het parlement zich gemakkelijker zou akkoord kunnen verklaren dan in 1928, toen de Kamer der Volksvertegenwoordigers de openbare bespreking van het wetsontwerp Van de Vijvere - Van den Eynde begonnen was, om, na enkele redevoeringen pro en contra te hebben aanhoord, eindelijk het ontwerp naar de Centrale Commissie terug te sturen. De verslaggever, de heer Pussemier, moest zich, na heftig verzet, neerleggen bij die verdaging der bespreking, maar drukte de wens uit dat de bespreking in de Centrale Commissie der Kamer niet te veel tijd zou in beslag nemen, en dat het wetsontwerp voor het einde van de parlementaire zitting van 1928 zou ter bespreking en stemming gebracht worden.

Daar zijn nu 20 jaar overheen gegaan; het heeft klachten geregend meer dan ooit en reusachtige sommen zijn door de steeds verminderende voortbrengst der natte gronden voor het land verloren gegaan. Nu verwachten de landbouwers van ons land dat de Wetgevende Kamers eindelijk eens dit zo belangrijk wetsontwerp tot een goed einde zullen weten te brengen. Nu meer dan ooit eist het algemeen belang dat de productiviteit van alle landbouwgronden tot het maximum worde opgedreven, vermits het steeds moeilijker wordt de voedergranen en de krachtvoerders van overzee aan te voeren. Het is nu een onafwendbare noodzakelijkheid geworden de voeding van onze veestapel met de productie van eigen bodem in grote mate te verzekeren. Het onderhoud wetsontwerp zal daartoe in ruime mate helpen voorzien door het gezond maken der te natte en te zure gronden.

Na deze wellicht te lang geworden algemene beschouwingen, kunnen wij overgaan tot de studie van het wetsontwerp, dat door de heer Minister van Landbouw op het bureau van de Senaat werd neergelegd op 17 Dec. 1947.

d'eau ne sont plus curés comme ils devraient l'être, les champs et pâtures avoisinants sont devenus trop humides et leur rendement s'en trouve diminué dans une sensible mesure. Dans tout le pays on trouve des centaines, voire même des milliers d'hectares qui méritent à peine le nom de terre arable. Des prairies humides et acides longent les cours d'eau et produisent de l'herbe et du foin de qualité inférieure, et il ne serait pas sans utilité de faire le calcul approximatif de la perte annuelle ainsi occasionnée à l'agriculture. Votre rapporteur estime qu'un tel calcul dépasserait **certainement 250 millions de francs par an.**

Il est dès lors nécessaire que le législateur de 1948 poursuive l'œuvre, entamée depuis 1921 par la proposition de loi Van den Eynde et reprise successivement en 1923, 1924 et 1926, pour échouer finalement à la commission mixte créée par le Ministre de l'Agriculture en 1932.

Il y a, en effet, seize ans que le Gouvernement a jugé nécessaire de créer une commission mixte en vue de préparer un projet de loi sur lequel le Parlement aurait pu se mettre plus aisément d'accord qu'en 1928, lorsque la Chambre des Représentants, entamant la discussion publique de la proposition de loi Van de Vyvere-Van den Eynde après avoir écouté quelques discours pour et contre, avait finalement renvoyé le projet à la Commission Centrale. Après une vive opposition, le rapporteur, M. Pussemier, dut se rallier à l'ajournement de la discussion, après avoir exprimé le vœu que la discussion en Commission Centrale de la Chambre ne prenne pas trop de temps et que le projet de loi puisse être discuté et voté avant la clôture de la session parlementaire de 1928.

Vingt ans ont passé depuis lors; les plaintes ont continué de plus belle et le pays a perdu des sommes énormes par la production toujours décroissante des terres humides. A l'heure actuelle, les agriculteurs attendent du pays que les Chambres législatives puissent mener à bonne fin un projet de loi aussi important. Plus que jamais l'intérêt général exige que la productivité des terres de culture soit portée au maximum, puisqu'il devient toujours plus difficile d'importer des graines fourragères et des aliments concentrés d'outremer. C'est devenu une nécessité inéluctable d'assurer dans une large mesure l'alimentation de notre cheptel par les produits de notre sol. Le présent projet de loi y contribuera largement par l'assainissement des terres trop humides et trop acides.

Après ces considérations générales sans doute trop longues, nous passerons à l'étude du projet de loi déposé sur le bureau du Sénat par M. le Ministre de l'Agriculture, le 17 décembre 1947.

ONDERZOEK DER ARTIKELEN

Over de titel der wet die ter bespreking kwam in de Verenigde Commissies van Landbouw en van Binnenlandse Zaken werd geen bezwaar geopperd. Het moet echter gezegd worden dat de voorgestelde titel der wet afwijkt van deze die in 1877 werd goedgekeurd; de wet van 1877 hield zich inderdaad bezig met de « onbevaarbare en onvlotbare waterlopen ».

Het wetsontwerp Orban vermeldt alleen « de onbevaarbare waterlopen. »

Uw verslaggever veronderstelt dat de heer Minister van Landbouw de mening der Centrale Commissie van de Kamer van 1928 is bijgetreden, waar die, bij monde van de verslaggever, de achtbare heer Pussemier, verklaarde dat « het vlotten » een wijze van « bevaren » was en derhalve het woord « onbevlotbare » uit de titel der wet mocht weggelaten worden. De Verenigde Commissies van Landbouw en van Binnenlandse Zaken keuren deze wijziging eenparig goed.

EERSTE HOOFDSTUK

DE CLASSIFICERING VAN DE ONBEVAARBARE WATERLOPEN

Eerste Artikel.

In artikel I wordt bepaald welke waterlopen onder toepassing van de wet zullen vallen. In tegenstelling met het wetsontwerp dat in 1928 de goedkeuring wegdroeg van de Centrale Kamercommissie, is er in onderhavig wetsontwerp, alleen spraak van alle « rivieren en beken ».

In het ontwerp Van de Vyvere werd in artikel I vermeld « alle rivieren, beken en **afvoergrachten** die bestaan of die later **kunnen bijgemaakt worden** ». Terecht werd dan ook door een lid der Verenigde Commissies de aandacht gevestigd op het vraagstuk der afvoergrachten of -sloten. Hij deed opmerken dat veel afvoersloten werkelijke dienstbaarheden vormen, dat zij veelal op bestendige of tijdelijke wijze grote hoeveelheden water afvoeren die soms de oorsprong uitmaken der beken, dat zij soms twee of drie gemeenten doortrekken, dat zij van grote invloed kunnen zijn voor de vruchtbaarheid van zekere gronden en dat er bijgevolg over die afvoersloten dient gesproken te worden in deze wet.

Bij nader onderzoek der volgende artikelen, inzonderheid van paragraaf 3 van artikel 2, blijkt echter dat de wet zich wel bezig houdt met dergelijke gevallen. Inderdaad van zohaast het waterbekken van een loop boven de 100 hectaren komt, is de loop op zijn minst in categorie drie gerangschikt. **Daarenboven laat de wet toe, beneden de 100 hectaren waterbekken te dalen in bepaalde omstandigheden.** Paragraaf 3 van artikel 2 vermeldt wel duidelijk in haar 4° dat « de waterlopen of gedeelten van waterlopen, waarvan de belangrijkheid, de helling of de ligging een moeilijke ruiming veroorzaken,

EXAMEN DES ARTICLES

Aucune objection n'a été formulée au sein des Commissions réunies de l'Agriculture et de l'Intérieur quant au titre de la loi. Il faut pourtant dire que le titre proposé n'est pas le même que celui approuvé en 1877. La loi de 1877 concernait, en effet, les « cours d'eau non navigables **ni flottables** ».

Le projet de loi Orban parle uniquement de « cours d'eau non navigables ».

Votre rapporteur suppose que M. le Ministre de l'Agriculture s'est rallié à l'opinion de la Commission Centrale de la Chambre de 1928 qui, par la voix de son rapporteur, l'honorable M. Pussemier, déclarait que le « flottage » étant un mode de « navigation », les mots « ni flottables » pouvaient être supprimés dans l'intitulé de la loi. Les Commissions Réunies de l'Agriculture et de l'Intérieur approuvent cette modification à l'unanimité.

CHAPITRE PREMIER

DU CLASSEMENT DES COURS D'EAU NON NAVIGABLES

Article premier.

L'article 1er détermine quels cours d'eau tomberont sous l'application de la loi. Contrairement au projet de loi approuvé en 1928 par la Commission Centrale de la Chambre, le projet de loi à l'examen ne parle que de « toutes les rivières et ruisseaux ».

A l'article premier du projet Van de Vyvere, il était question de « toutes les rivières, ruisseaux ou **fossés d'écoulement** existants ou à créer ». C'est donc à juste titre qu'un membre des Commissions Réunies a attiré l'attention sur le problème des rigoles ou fossés d'écoulement. Il fit remarquer qu'un grand nombre de fossés constituaient de véritables servitudes, qu'elles évacuent souvent d'une façon constante ou temporaire de grandes masses d'eau, qui sont parfois à l'origine des ruisseaux, que certains de ces fossés traversent plusieurs communes, qu'ils peuvent exercer une grande influence sur la fertilité de certains terrains et qu'il y a donc lieu de s'occuper de ces fossés dans la présente loi.

Un examen plus approfondi des articles suivants, et notamment du paragraphe 3 de l'article 2, révèle cependant que la loi s'occupe de ces cas. En effet, dès que le bassin hydrographique d'un cours d'eau dépasse les 100 hectares, celui-ci est classé dans la troisième catégorie ou moins. **En outre, la loi permet de prendre en considération des bassins hydrographiques inférieurs à 100 hectares, dans certaines conditions déterminées.** Le paragraphe 3 de l'article 2 dit d'ailleurs clairement au 4° que « les cours d'eau et les tronçons de cours d'eau dont l'importance, la pente ou la configuration rendent le curage

zelfs wanneer hun waterbekken geen 100 hectaren bedraagt en zonder inachtneming van de bij paragraaf 2 gestelde voorwaarden, bij de eerste, de tweede of de derde categorie gerangschikt kunnen worden, **ten einde een billijke verdeling der ruimingskosten te bewerken**».

Er zal dus een gans nieuwe wateratlas dienen opgemaakt te worden door de bevoegde instanties en, volgens de inlichtingen medegedeeld door de technische dienst van het Ministerie van Landbouw, zou die atlas der waters, voor een groot deel reeds opgemaakt zijn. Alle gevallen die van werkelijk belang zijn, dus ook afvoergrachten, kunnen onder de toepassing der wet vallen, van het oogenblik dat ofwel hun waterbekken minstens 100 hectaren bedraagt, ofwel dat zij in de hierboven vermelde voorwaarden zijn.

Artikel 2.

De classificering der waterlopen of gedeelten van waterlopen volgens hun belangrijkheid, hetgeen onbekend was en niet voorkomt in de nog in voege zijnde wet van 1877, wordt voorgesteld ten einde de aangelanden geheel of gedeeltelijk te kunnen ontlasten van de onkosten waartoe zij tot nog toe gedwongen waren uit hoofde der ruimings- en onderhoudswerken.

De noodzakelijkheid der classificering werd in de Verenigde Commissies eenparig goedgekeurd, maar na langdurige besprekingen werd artikel 2 grondig gewijzigd.

Oorspronkelijk voorzag het wetsontwerp drie categorieën.

In de eerste categorie werden de gedeelten der waterlopen gerangschikt die ofwel aan de bodem 6 meter wettelijke breedte hebben of een waterbekken bedienen van minstens 20.000 hectaren.

In de tweede categorie werden de gedeelten der waterlopen gerangschikt die ofwel aan de bodem 3 meter wettelijke breedte hebben, ofwel een waterbekken bedienen van minstens 1.000 hectaren.

In de derde categorie werden al de waterlopen of gedeelten van waterlopen gerangschikt die niet bij de twee vorige kunnen ondergebracht worden, mits de voorwaarde dat zij een waterbekken van minstens 100 hectaren bedienen.

Die classificering werd langdurig en grondig besproken door de commissieleden, die vooral hun grote bekommerning tot uiting brachten over het feit **dat met die classificering het beoogde doel niet zou bereikt worden** en wel namelijk de degelijke uitvoering der noodzakelijke werken. De ervaring heeft inderdaad geleerd dat waterlopen die het grondgebied van verschillende gemeenten doorlopen **zelden op tijd en bijna nooit op behoorlijke wijze worden geruimd**. De vaststelling geldt nog meer waar het waterlopen betreft die het grondgebied van verschillende provincies doorlopen.

difficile pourront, même si leur bassin hydrographique n'atteint pas 100 hectares et sans égard aux conditions, fixées au paragraphe 2 ci-dessus, être classés en première, deuxième ou troisième catégorie, **aux fins d'opérer une répartition équitable des frais de curage**».

Dans ces conditions, il sera nécessaire de dresser un atlas nouveau, tâche qui incombera aux instances compétentes, et, d'après les renseignements communiqués par les services techniques du Ministère de l'Agriculture, l'élaboration de cet atlas hydrographique se trouverait d'ores et déjà à un stade très avancé. Tous les cas qui présentent un intérêt réel, même les fossés, pourront bénéficier de l'application de la loi, du moment que leur bassin hydrographique atteint au moins 100 hectares, ou bien, qu'ils remplissent les conditions susmentionnées.

Article 2.

La classification des cours d'eau et des tronçons de cours d'eau dans l'ordre de leur importance, fait inconnu qui ne figure pas dans la loi de 1877, laquelle est toujours en vigueur, a été proposée afin de pouvoir décharger, en tout ou en partie, les propriétaires riverains des frais auxquels ils étaient astreints du chef de travaux de curage et d'entretien.

La nécessité de la classification a été reconnue à l'unanimité par les Commissions Réunies, mais après de longues discussions, l'article 2 fut l'objet d'une modification profonde.

Le projet de loi **initial** prévoyait trois catégories :

La première catégorie comprenait les tronçons de cours d'eau ayant une largeur légale de 6 mètres au plafond, ou desservant un bassin hydrographique de 20.000 hectares au moins.

La seconde catégorie comprenait les tronçons de cours d'eau ayant une largeur légale de 3 mètres au plafond, ou desservant un bassin hydrographique de 1.000 hectares au moins.

La troisième catégorie comprenait **tous** les cours d'eau et tronçons de cours d'eau qu'il n'est pas possible de classer dans les deux catégories précédentes, à condition toutefois qu'ils desservent un bassin hydrographique de 100 hectares au moins.

Cette classification a fait l'objet d'un examen approfondi des commissaires, qui ont notamment exprimé leur grande préoccupation du fait que **cette classification ne permettrait pas de réaliser le but poursuivi** et notamment l'exécution parfaite des travaux indispensables. En effet, l'expérience a démontré que le curage des cours d'eau qui traversent le territoire de plusieurs communes **n'est exécuté que rarement en temps voulu et n'est presque jamais fait d'une façon convenable**. Cette constatation a plus de valeur encore lorsqu'il s'agit de cours d'eau qui traversent le territoire de plusieurs provinces.

Om die grote euvel te keer te gaan en met het doel aan deze wet de hoogst mogelijke doeltreffendheid te geven, werden volgende belangrijke wijzigingen aan het wetsontwerp toegebracht :

« Behoren eveneens tot de **eerste categorie de interprovinciale waterlopen**, d.w.z.:

» 1° die welke het grondgebied van meer dan een provincie doorlopen, vanaf het punt waar zij de eerste stroomopwaarts gelegen provincie verlaten;

» 2° die waarvan de bedding de grens vormt tussen twee provincies.

« Behoren eveneens tot de **tweede categorie de intercommunale waterlopen**, d.w.z.:

» 1° die welke het grondgebied van meer dan een gemeente doorlopen, vanaf het punt waar zij de eerste stroomopwaarts gelegen gemeente verlaten;

» 2° die waarvan de bedding de grens uitmaakt tussen twee gemeenten. »

De Verenigde Commissies van Landbouw en van Binnenlandse Zaken zijn er zich van bewust dat door die amendementen de oorspronkelijke draagwijdte van het wetsontwerp in gevoelige mate gewijzigd wordt, en dat vooral de verdeling der onkosten veel zal verschillen. Deze laatste beschouwing echter was niet de drijfveer der indieners van de amendementen, die de eenparige goedkeuring van al de commissieleden hebben verkregen. De grote en enige reden dier wijzigingen aan het ontwerp was: « dat indien het zo niet kan gebeuren, er niets of weinig terecht zal komen in de toekomst van de degelijke ruiming der onbevaarbare waterlopen ».

Het verleden heeft immers op meer dan afdoende wijze bewezen dat vooral door gebrek aan eenheid in het bevelen der werken, de uitvoering ervan achterwege is gebleven. Indien men werkelijk het vooropgestelde doel bereiken wil, namelijk door degelijke ruiming en onderhoud der waterlopen de opbrengstmogelijkheden van de natte en zure gronden, gelegen in de nabijheid en niet alleen naast de waterlopen, te verhogen, dan mag er niet teruggedeeind worden voor de moeilijkheden die aldus in het leven worden geroepen of de hogere kosten die zekere openbare besturen uit dien hoofde zullen te dragen hebben.

De commissieleden hebben de bezwaren die tegen die wijzigingen kunnen aangevoerd worden onder ogen genomen. Zij weten dat het ministerieel ontwerp hoofdzakelijk steunde in zijn basis van classificering **op de aard en belangrijkheid der onderhoudswerken**. Zo werden in de eerste categorie gerangschikt, de grote waterlopen waarvan de ruiming best door mechanische middelen geschiedt, waar nu in deze klas een hele reeks waterlopen voorkomen, waarvan de ruiming doorgaans zal moeten gedaan worden door kleine ploegen of soms zelfs door één of twee werklieden, aan te stellen door de provincie. Hetzelfde bezwaar kan gelden voor de waterlopen der tweede

En vue de remédier à cet inconvénient et dans le but d'assurer à la présente loi le maximum d'efficacité, les modifications importantes indiquées ci-après ont été apportées au projet de loi :

« Font également partie de la **première catégorie**, les **cours d'eau interprovinciaux**, c'est-à-dire :

» 1° ceux qui parcourent le territoire de plus d'une province, à partir du point où ils quittent la première province d'amont;

» 2° ceux dont le lit forme la limite entre deux provinces.

« Font également partie de la **deuxième catégorie**, les **cours d'eau intercommunaux**, c'est-à-dire :

» 1° ceux qui parcourent le territoire de plus d'une commune, à partir du point où ils quittent la première commune d'amont;

» 2° ceux dont le lit forme la limite entre deux communes. »

Les Commissions Réunies de l'Agriculture et de l'Intérieur sont conscientes du fait que ces amendements modifient sensiblement la portée primitive du projet de loi, et qu'ils affecteront considérablement la répartition des frais. Ce n'est toutefois pas cette dernière considération qui a amené les auteurs à introduire ces amendements, qui ont obtenu l'approbation unanime des commissaires. Le motif essentiel et unique de ces modifications était le suivant : « S'il ne peut en être ainsi, on ne parviendra point, ou guère, à un curage convenable des cours d'eau non navigables ».

En effet, l'expérience du passé a démontré plus qu'à suffisance que c'est surtout le manque d'unité dans la direction des travaux qui a empêché l'exécution de ceux-ci. Si l'on veut vraiment atteindre l'objectif proposé, consistant à augmenter, par des travaux convenables de curage et d'entretien des cours d'eau, les possibilités de rendement des terres humides et acides situées à proximité et pas seulement le long de ceux-ci, si donc l'on veut atteindre cet objectif, on ne peut reculer devant les difficultés qui en résulteront ni devant l'accroissement des dépenses auxquelles certaines administrations publiques seraient amenées à faire face.

Les commissaires ont examiné les objections qui peuvent être faites à ces modifications. Ils n'ignorent pas que la base du classement établi dans le projet ministériel s'appuyait en ordre principal **sur la nature et l'importance des travaux d'entretien**. C'est ainsi que dans la première catégorie ont été rangés les grands cours d'eau, dont le curage se fait le mieux à l'aide d'engins mécaniques, tandis que l'amendement englobe dans cette catégorie toute une série de cours d'eau dont le curage devra généralement être exécuté par de petites équipes d'ouvriers, ou même par un ou deux ouvriers, à désigner par la province. La même objection peut s'appliquer au cours d'eau

categorie, waarin tengevolge van het amendement een hele reeks kleine waterlopen worden ingeschakeld, waarvan de ruiming oorspronkelijk door de aangelanden moest gedaan worden.

Het gaat er echter naar de mening van de Commissies en hun verslaggever niet alleen over bezwaren van technische of zelfs niet van financiële aard. Daar mag het zwaartepunt dezer wet niet op gelegd worden. Het gaat erom of de werken uitgevoerd zullen worden in de toekomst en of dat op werkelijk degelijke wijze geschied zal. Het is bezield met die gedachten vooral dat de Commissies het wetsontwerp bestudeerd en gewijzigd hebben.

Het is echter wel wenselijk dat iedereen zich een gedachte kunne vormen over de grondige verschuiving van categorieën veroorzaakt door voornoemde amendementen. Ter illustratie volgt hieronder de classificatie voor de waterlopen van het stroombekken van de Mehaigne (zie plan).

I. Indeling volgens het oorspronkelijk ontwerp :

1 ^{ste} categorie	36.368 m.
2 ^e »	58.256 m.
3 ^e »	217.300 m.

II. Indeling volgens het ontwerp der Commissies van Landbouw en van Binnenlandse Zaken :

1^{ste} categorie 74.161 m., waaronder :
36.368 m. oorspronkelijk in de 1e categorie gerangschikt;
21.393 m. oorspronkelijk in de 2e categorie gerangschikt;
16.400 m. oorspronkelijk in de 3e categorie gerangschikt.

2^e categorie 124.513 m. waaronder :
36.863 m. oorspronkelijk in de 2e categorie gerangschikt;
87.650 m. oorspronkelijk in de 3e categorie gerangschikt.

3^e categorie 113.250 m.

Het stroombekken van de Mehaigne beslaat een oppervlakte van 36.600 ha., hetzij iets meer dan het tachtigste deel van gans het Rijk.

Een zelfde berekening werd gemaakt voor het bekken van de Vliet, dat 16.500 ha. groot is, en gaf als uitslag :

a) Oorspronkelijk Ontwerp :	b) Ontwerp van de Commissies :
1 ^o cat.: 3.770 m.	32.177 m. waaronder 13.187 oorspronkelijk in de 2e cat. en 15.220 m. oor- spronkelijk in de 3e cat.
2 ^o cat.: 46.287 m.	73.560 m. waaronder 40.460 m. oorspronke- lijk in de 3e categorie.
3 ^o cat.: 114.765 m.	59.085 m.

de la deuxième catégorie, dans laquelle l'amendement englobe toute une série de petits cours d'eau, dont le curage incombait primitivement aux riverains.

Les Commissions et leur rapporteur estiment toutefois qu'il ne s'agit pas uniquement d'objections d'ordre technique ou financier. Telle n'est pas la partie essentielle de la loi. Il s'agit de savoir si les travaux seront exécutés à l'avenir, et s'ils le seront d'une façon convenable. C'est animées de ces idées que les Commissions ont étudié et modifié le projet de loi.

Il est toutefois désirable que chacun puisse se faire une idée de la modification profonde que les amendements précités introduiront dans les diverses catégories. A titre d'exemple, nous donnons ci-après la classification des cours d'eau du bassin hydrographique de la Mehaigne (voir plan).

I. Répartition d'après le projet primitif :

1 ^{re} catégorie	36.368 m.
2 ^e »	58.256 m.
3 ^e »	217.300 m.

II. Répartition d'après le projet des Commissies de l'Agriculture et de l'Intérieur :

1^{re} catégorie 74.167 m., dont :
36.368 m. classés primitivement dans la 1e catégorie;
21.393 m. » » » 2e » ;
16.400 m. » » » 3e » .

2^e catégorie 124.513 m., dont :
36.863 m. classés primitivement dans la 2e catégorie;
87.650 m. » » » 3e » .

3^e catégorie 113.250 m.

Le bassin de la Mehaigne couvre une superficie de 36.600 ha., soit un peu plus du quatre-vingtième de l'ensemble du Royaume.

Le même calcul a été fait pour le bassin de la Vliet, qui couvre 16.500 ha., et le résultat est le suivant :

a) Projet primitif	b) Projet des Commissies
1 ^o cat.: 3.770 m.	32.177 m. dont 13.187 classés primitivement dans la 2 ^o cat. et 15.220 m. classés primitivement dans la 3 ^o catégorie.
2 ^o cat.: 46.287 m.	73.560 m. dont 40.460 m. classés primitive- ment dans la 3 ^o catégorie.
3 ^o cat.: 114.765 m.	59.085 m.

Uit beide voorbeelden komt duidelijk naar voor dat de last voor Staat (1^e categorie) en provincie (1^e en 2^e categorieën) merkelijk verzaamd wordt. Het is niet gemakkelijk het totaal bedrag dezer onkosten te schatten vermits de provincies over onvoldoende gegevens beschikken. De hieropvolgende berekening is dan ook slechts benaderend.

Voor heel het land mag gerekend worden op een totale lengte :

1^o van 1.250 km. voor de lopen van de eerste categorie (oorspronkelijk ontwerp);

2^o van 5.500 km. voor de lopen van de tweede categorie (oorspronkelijk ontwerp);

3^o voor de lopen van de derde categorie kan geen totale lengte worden aangegeven om reden dat een groot aantal bestaande waterlopen, die meer dan 100 ha. stroomgebied hebben, niet opgenomen zijn in de atlassen. Doch, indien wij dezelfde verhoudingen aannemen, als die welke vastgesteld werden in de bekkens van de Mehaigne en van de Vliet, waar de lengte van de lopen der derde categorie gelijk is aan 2,3 maal de som van de eerste en tweede categorieën, dan komen we voor heel het land tot een globale lengte van 15.500 km. voor de lopen van de derde categorie.

De hieronderstaande tabel geeft ons een gedachte over de ruimingskosten der jaren 1946 en 1947 in enkele provincies.

Limburg (betrekkelijk volledige gegevens):

1^{re} categorie 101.442 m.
2.710.700 fr. of \pm 27 fr./lpm. (lopende meter) : 1946
3.125.750 fr. of \pm 30 fr./lpm. " " : 1947

2^o categorie 556.513 m.
6.254.295 fr. of \pm 11 fr./lpm. " " : 1946
7.053.565 fr. of \pm 12,50 fr./lpm. " " : 1947

Namen (gedeeltelijke gegevens):

1^{re} categorie 12.397 m. 674.400 fr. of \pm 54,— fr./lpm.
2^o categorie 128.900 m. 1.239.348 fr. of \pm 10,— fr./lpm.

Luik (gedeeltelijke gegevens):

1^{re} categorie 29.784 m. 522.797 fr. of \pm 17,50 fr./lpm.
2^o categorie 52.300 m. 611.577 fr. of \pm 11,— fr./lpm.

Brabant (gedeeltelijke gegevens):

1^{re} categorie 42.902 m. 1.597.170 fr. of \pm 37,50 fr./lpm.
2^o categorie 88.344 m. 883.982 fr. of \pm 10,— fr./lpm.

Voor de provincie Limburg zijn de gegevens betrekkelijk volledig, doch voor de andere provincies ontbreken vele cijfers, om reden o.a. dat de meeste grote lopen niet of slecht geruimd worden.

De ces deux exemples il ressort clairement que la charge de l'Etat (1^{re} catégorie) et des provinces (1^{re} et 2^e catégories) est sensiblement augmentée. Il n'est pas facile d'évaluer le montant total de ces frais, les provinces ne disposant pas de données suffisantes. Aussi le calcul ci-après n'est-il qu'approximatif.

Pour tout le pays on peut compter sur une longueur totale :

1^o de 1.250 km. pour les cours de la première catégorie (projet original);

2^o de 5.500 km. pour les cours de la seconde catégorie (projet original).

3^o Pour les cours de la troisième catégorie on ne peut donner une longueur totale, pour la raison qu'un grand nombre de cours d'eau existants ayant plus de 100 ha. de bassin hydrographique ne figurent pas aux atlas. Toutefois, si nous adoptons la même proportion que celle constatée pour les bassins de la Mehaigne et du Vliet, où la longueur des cours de la troisième catégorie est égale à 2,3 fois la somme des première et deuxième catégories, nous obtenons, pour tout le pays, une longueur globale de 15.500 km. pour les cours de la troisième catégorie.

Le tableau ci-dessous nous donne une idée du coût des travaux de curage des années 1946 et 1947 dans quelques provinces.

Limbourg (données relativement complètes):

1^{re} catégorie 101.442 m.
2.710.700 fr. ou \pm 27 fr./mct. (mètre courant) : 1946
3.125.750 fr. ou \pm 30 fr./mct. " " : 1947

2^o catégorie 556.513 m.
6.254.295 fr. ou \pm 11 fr./mct. " " : 1946
7.053.565 fr. ou \pm 12,50 fr./mct. " " : 1947

Namur (données partielles):

1^{re} catégorie 12.397 m. 674.400 fr. ou \pm 54 fr./mct.
2^o catégorie 128.900 m. 1.239.348 fr. ou \pm 10 fr./mct.

Liège (données partielles):

1^{re} catégorie 29.784 m. 522.797 fr. ou \pm 17,50 fr./mct.
2^o catégorie 52.300 m. 611.577 fr. ou \pm 11,— fr./mct.

Brabant (données partielles):

1^{re} catégorie 42.902 m. 1.597.170 fr. ou \pm 37,50 fr./mct.
2^o catégorie 88.344 m. 883.982 fr. ou \pm 10,— fr./mct.

Pour la province de Limbourg les données sont relativement complètes, mais pour les autres provinces de nombreux chiffres manquent, pour la raison, entre autres, que la plupart des grands cours d'eau ne sont pas ou sont mal curés.

Steunende op deze gegevens, mag voor de lopen van de eerste categorie, een eenheidsprijs van 30 fr. per lopende meter aangenomen worden, rekening houdende met het feit dat de grondige ruiming slechts om de 4 à 5 jaar moet geschieden.

Voor de lopen der tweede categorie : 11 fr. per lopende meter.

Voor deze van de derde categorie mag gerekend worden op 2 à 3 fr. per lopende meter, ten minste wanneer het grootste deel van het werk door de aangelanden of gebruikers mag worden verricht.

De ruimingswerken zouden aldus voor heel het land kunnen geschat worden op een totaal uitgave van :

Se basant sur ces données, on peut admettre pour les cours de la première catégorie un prix unitaire de 30 francs par mètre courant, compte tenu du fait que le curage approfondi ne doit s'effectuer que tous les quatre ou cinq ans.

Pour les cours de la deuxième catégorie : 11 francs le mètre courant.

Pour ceux de la troisième catégorie, on peut compter 2 à 3 francs le mètre courant, tout au moins lorsque la plus grande partie du travail peut être effectuée par les propriétaires riverains ou les usagers.

Les travaux de curage pourraient donc de cette façon, pour l'ensemble du pays, être estimés à une dépense totale de :

**RAMING VAN DE KOSTEN VAN DE RUIMINGS- ONDERHOUDS- EN HERSTELLINGSWERKEN
DER ONBEVAARBARE WATERLOPEN**

**EVALUATION DES FRAIS DE TRAVAUX DE CURAGE, D'ENTRETIEN ET DE REPARATION
DES COURS D'EAU NON NAVIGABLES**

1. Regeringsontwerp — *Projet du Gouvernement* :

Categorie	Globale onkosten <i>Frais globaux</i>	Aandeel van de Staat <i>Quote-part de l'Etat</i>	Aandeel van de provincie <i>Quote-part de la province</i>	Aandeel van de gemeente <i>Quote-part de la commune</i>	Aandeel van de particulieren <i>Quote-part des particuliers</i>
1 ^e Cat.	37.500.000	—	3/9 of — ou 12.500.000	4/9 of — ou 16.650.000	2/9 of — ou 8.350.000
2 ^e Cat.	60.500.000	—	3/9 of — ou 20.150.000	4/9 of — ou 26.900.000	13.450.000
3 ^e Cat.	38.750.000	—	—	—	38.750.000
Totalen <i>Totaux</i>	136.750.000	—	32.650.000	43.550.000	60.550.000

2. Ontwerp van de Commissies — *Projet des Commissions* :

1 ^e Cat.	64.800.000	3/9 of — ou 21.600.000	3/9 of — ou 21.600.000	2/9 of — ou 14.400.000	1/9 of — ou 7.200.000
2 ^e Cat.	51.800.000	—	3/6 of — ou 25.900.000	2/6 of — ou 17.300.000	1/6 of — ou 8.600.000
3 ^e Cat.	20.150.000	—	—	2/3 of — ou 13.430.000	1/3 of — ou 6.720.000
Vershil <i>Différence 1 — 2</i>	136.750.000	21.600.000 +21.600.000	47.500.000 +14.850.000	45.130.000 +1.580.000	22.520.000 —38.030.000

Deze berekening is natuurlijk gesteund op de veronderstelling dat de verhoudingen tussen de lengten der lopen van de verschillende categorieën overal dezelfde zijn als in het bekken van de Meuse.

Deze sommen overtreffen merklijk de sommen die thans aan de ruiming en het onderhoud worden besteed; maar de huidige toestand is ook verre van bevredigend

Ce calcul est naturellement basé sur l'hypothèse que les rapports entre la longueur des cours des différentes catégories sont partout les mêmes que pour le bassin de la Meuse.

Ces sommes dépassent notablement les sommes consacrées actuellement au curage et à l'entretien; mais la situation actuelle est aussi loin d'être satisfaisante — nous

— wij hebben er reeds herhaaldelijk op gewezen — en de grote lopen worden meestal slecht of niet geruimd.

Verscheidene leden der Verenigde Commissies hebben zich afgevraagd wat er juist moet verstaan worden onder waterloop. Sommigen zelfs hielden er de mening op na dat alleen de « natuurlijke waterlopen » in aanmerking konden komen bij de toepassing dezer wet. De ambtenaren van het Departement van Landbouw, die al de besprekingen in de Commissies hebben bijgewoond, waren echter formeel om te bevestigen dat ook de artificiële lopen, door mensenhand gemaakt dus, in aanmerking kwamen voor de toepassing der wet. Zij vestigden er de aandacht op dat regelmatig nieuwe waterlopen aangelegd worden en dat die steeds kunnen opgenomen worden in de beschrijvende tafels der waterlopen en in de atlasen.

Een lid stelde volgende vraag : Op een belangrijke ontginning, die in de Noorderkempen door een privaat eigenaar werd uitgevoerd, is een kilometerlange afvoersloot gegraven op eigen kosten. Achteraf wordt die ontgonnen grond verkocht aan verschillende eigenaars. Wordt die sloot, lopende nu door het eigendom van verschillende personen, een « waterloop » ?

Het antwoord der administratie was: « die afvoersloot kan of mag geklasseerd worden als waterloop, wanneer het algemeen belang in het gedrang komt. Er moet b.v. rekening gehouden worden met het aantal belanghebbende personen, met de oppervlakte der gronden, die aldus hun afwatering verzekerd zien ».

Men mag dus als besluit aannemen dat de artificiële waterlopen « kunnen » in aanmerking komen voor de toepassing der wet, maar dat zij het niet « moeten ».

Bij § 3 van artikel 2, onder 1^o, wordt ook gevraagd wat de betekenis is van « waterlopen of gedeelten van waterlopen die aangelegd worden met een ander doel dan de verbetering van het regime der natuurlijke waters ». Het antwoord wordt door een paar voorbeelden gegeven : 1^o een dorp of grote agglomeratie kan een afvoerloop graven om de afvalwaters gemakkelijker te laten wegstromen; 2^o een vallei of laaggelegen vlakte kan door het graven van sloten drooggelegd worden.

Beide gevallen moeten gerangschikt worden onder die reeks waterlopen.

Voor wat de bevuilde waterlopen betreft, spreekt het van zelf dat het niet toegelaten is de waterlopen te bevuilen, maar iedereen weet dat er tusschen de theorie en de practijk dikwijls veel afstand ligt. De Commissies hebben zich niet te veel bezig gehouden met dit aspect van het vraagstuk, vermits er door de h. Minister van Volksgezondheid een wetsontwerp ter tafel werd neergelegd over het « bevuilen der waterlopen ».

De Verenigde Commissies van Landbouw en van Binnenlandse Zaken nemen dus niet aan dat de waterlopen

l'avons déjà signalé à maintes reprises — et ce sont généralement les grands cours qui sont mal curés ou ne le sont pas.

Plusieurs membres des Commissions Réunies se sont demandé ce qu'il fallait au juste entendre par cours d'eau. Certains même ont estimé que seuls les « cours d'eau naturels » pouvaient tomber sous l'application de la loi. Les fonctionnaires du Département de l'Agriculture qui ont assisté à toutes les réunions des Commissions, étaient cependant d'accord pour affirmer formellement que les cours d'eau artificiels, c'est-à-dire ceux créés par l'homme, tombaient également sous l'application de la loi. Ils ont attiré l'attention sur le fait que régulièrement de nouveaux cours d'eau sont établis et qu'il est toujours possible de les faire inscrire aux tableaux descriptifs des cours d'eau et aux atlas.

Un membre a posé la question suivante : dans une exploitation importante située en Campine du Nord et appartenant à un propriétaire privé, celui-ci a fait creuser à ses propres frais, un fossé d'écoulement long de plusieurs kilomètres. Puis, les terres mises en exploitation sont vendues à plusieurs propriétaires. Ce fossé traversant la propriété de plusieurs personnes devient-il un cours d'eau ?

La réponse de l'administration fut la suivante: « ce fossé peut être classé dans la catégorie des cours d'eau quand l'intérêt général est en jeu. Il y a lieu de tenir compte, par exemple, du nombre de personnes intéressées, de la superficie des terres dont le drainage est ainsi assuré ».

On peut donc conclure que les cours d'eau artificiels « peuvent » mais ne « doivent » pas tomber sous l'application de la loi.

Au paragraphe 3 de l'article 2, 1^o, on demande quelle est la signification des termes: « cours d'eau et tronçons de cours d'eau qui sont établis dans un but autre que l'amélioration du régime des eaux naturelles ». La réponse est donnée par deux exemples: 1^o un village ou une grande agglomération peut procéder à l'établissement d'un fossé en vue de faciliter l'écoulement des eaux résiduaires; 2^o une vallée ou un terrain en contre-bas peut être asséché par l'établissement de fossés.

Les deux cas doivent être rangés dans cette série de cours d'eau.

En ce qui concerne les cours d'eau pollués, il va de soi qu'il n'est pas permis de polluer les cours d'eau, mais tout le monde sait qu'il y a souvent une grande marge entre la théorie et la pratique. Les Commissions ne se sont pas préoccupées de cet aspect du problème, un projet de loi ayant été déposé par M. le Ministre de la Santé Publique, « sur la pollution des cours d'eau ».

Les Commissions Réunies de l'Agriculture et de l'Intérieur n'admettent donc pas la pollution des cours d'eau,

mogen bevuuld worden, alhoewel zij het feit schijnen te erkennen in het 2° van § 5.

Artikel 3.

De betekenis van dit artikel is dat de bestendige deputaties nieuwe atlassen zullen moeten aanleggen en die regelmatig zullen moeten bijwerken: **Het opmaken der beschrijvende tafels en atlassen heeft dus geen blijvend karakter meer zoals wel het geval was met de wet van 1877.** Toen was een uiterste termijn voorzien in de wet om een waterloop te doen opnemen. Beschrijvende tafels en atlassen zijn voortaan niet meer afgesloten en kunnen regelmatig gewijzigd en bijgewerkt worden.

HOOFDSTUK II

GEWONE RUIMINGS-, ONDERHOUDS- EN HERSTELLINGSWERKEN

Artikel 4.

De Commissies waren de mening toegedaan dat het beter was de woorden « onder het hoog toezicht van de Minister van Landbouw » zoals eerst voorzien was, te vervangen door de woorden: « onder de hoge leiding van de Minister van Landbouw ». Het onderscheid tussen beide teksten is duidelijk; al de werken die moeten gedaan worden aan de waterlopen van eerste categorie vallen voortaan onder de directie van het Ministerie van Landbouw.

Voor wat de werken aan de waterlopen der tweede categorie betreft, wordt door de Commissies het woord « noodzakelijke » bij de oorspronkelijke tekst ingelast.

Artikel 5.

Na langdurige en grondige bespreking, hebben de Verenigde Commissies met eenparigheid van stemmen beslist dit artikel als volgt op te stellen :

« De door die werken veroorzaakte kosten worden gedragen :

1° wat betreft de waterlopen van de eerste categorie,

voor 1/3 door de Staat,
voor 1/3 door de provincie,
voor 1/3 door de gemeente;

2° wat betreft de waterlopen van de tweede categorie,

voor 1/2 door de provincie,
voor 1/2 door de gemeente.

bien qu'elles semblent reconnaître le fait au 2° du § 5.

Article 3.

La portée de cet article est de charger les députations permanentes de dresser de nouveaux atlas et de les tenir à jour. **L'élaboration des tableaux descriptifs et des atlas ne revêt donc pas un caractère définitif, ainsi qu'il résultait de la loi de 1877.** A l'époque, un délai extrême était prévu par la loi pour faire inscrire un cours d'eau. A l'avenir les tableaux descriptifs et les atlas ne seront plus clôturés, mais pourront être modifiés et tenus à jour régulièrement.

CHAPITRE II.

TRAVAUX ORDINAIRES DE CURAGE, D'ENTRETIEN ET DE REPARATION

Article 4.

Les Commissions ont estimé qu'il était préférable de remplacer les mots « sous la haute surveillance du Ministre de l'Agriculture » figurant dans le projet, par les mots : « sous la haute direction du Ministre de l'Agriculture ». La différence entre les deux textes est évidente; tous les travaux à exécuter aux cours d'eau de la première catégorie seront placés dorénavant sous la direction du Ministère de l'Agriculture.

En ce qui concerne les travaux aux cours d'eau de la deuxième catégorie, les Commissions ont ajouté le terme « nécessaires » au texte original.

Article 5.

Après une discussion longue et approfondie, les Commissions Réunies ont décidé à l'unanimité de rédiger cet article comme suit :

« Les frais occasionnés par ces travaux sont supportés:

1° en ce qui concerne les cours d'eau de la première catégorie,

pour 1/3 par l'Etat,
pour 1/3 par la province,
pour 1/3 par la commune;

2° en ce qui concerne les cours d'eau de la deuxième catégorie,

pour 1/2 par la province et
pour 1/2 par la commune.

Het gemeentebestuur **mag** nochtans ten hoogste één derde van zijn aandeel ten laste leggen van de aangelanden en de gebruikers. »

De vraag werd hier gesteld of het voor alle waterlopen dier twee categorieën **wel noodzakelijk is ieder jaar de ruiming te doen ?**

Het antwoord der technische diensten was dat voor 95 % der waterlopen de jaarlijkse ruiming noodzakelijk is. Anderzijds moet hierbij gevoegd worden dat het de bestendige deputatie is die ieder jaar de lijst opmaakt der **noodzakelijke** ruiming en werken.

Het is overigens duidelijk dat de aangelanden, die tot nu toe alles deden om de ruiming uit te stellen om de eenvoudige reden dat alle kosten er van te hunnen laste vielen, nu integendeel er alles zullen op zetten om de ruiming wel te doen uitvoeren. Men moet dus verwachten dat de jaarlijkse onkosten der ruiming hoger zullen zijn dan in het verleden. Maar vermits het hoofddoel dezer wet juist is « door degelijke ruiming der waterlopen de aanpalende en naburige gronden gezond te maken », hebben de Verenigde Commissies niet geaarzeld dit artikel te amenderen zoals hierboven vermeld.

Artikel 6.

De Commissies hebben dit artikel als volgt gewijzigd :

« De ruimings-, onderhouds- en herstellingswerken aan de waterlopen van de derde categorie worden jaarlijks door de zorgen en op kosten van de gemeente uitgevoerd, op de door de bestendige deputatie vastgestelde tijdstippen en onder de leiding van het provinciebestuur.

» Het gemeentebestuur **mag** nochtans ten hoogste één derde van de kosten ten laste leggen van de oeverigenaars en de gebruikers. »

Een lid had voorgesteld de derde categorie helemaal te doen verdwijnen, omdat naar zijn oordeel het algemeen belang eist dat een degelijke ruiming der waterlopen gebeure en dat zoiets zijns inziens slechts mogelijk zou zijn wanneer alleen de bevoegde diensten van Staat en provincie alle waterlopen onder hun bevoegdheid zouden hebben.

De Commissies waren echter van mening dat het niet goed zou zijn de derde categorie af te schaffen, vermits alleen **de controle** der werken tot heden te wensen over laat. Er werd dan ook beslist de tekst te wijzigen zoals hierboven.

Artikel 7.

Dit artikel werd door de Commissies niet gewijzigd.

L'administration communale **pourra** toutefois mettre 1/3 au maximum de sa quote-part à charge des riverains et des usagers. »

Ici la question a été posée de savoir si, pour tous les cours d'eau de ces deux catégories, **il est bien nécessaire de procéder annuellement au curage ?**

Les services techniques ont répondu que pour 95 % des cours d'eau un curage annuel est nécessaire. D'autre part il faut ajouter que c'est la députation permanente qui dresse annuellement la liste des travaux et curages **nécessaires**.

Il est d'ailleurs clair que les riverains, qui jusqu'à présent ont tout fait pour retarder les curages pour la simple raison que les frais leur incombent intégralement, s'efforceront maintenant au contraire de faire exécuter le curage. Il faut donc s'attendre à ce que les frais annuels de curage deviennent supérieurs à ce qu'ils étaient auparavant. Mais, le principal objectif de la loi étant précisément d'assainir les terres contiguës et avoisinantes par un curage convenable des cours d'eau, les Commissions Réunies n'ont pas hésité à amender cet article comme indiqué ci-dessus.

Article 6.

Les Commissions ont amendé cet article comme suit :

« Les travaux de curage, d'entretien et de réparation des cours d'eau de la troisième catégorie sont exécutés annuellement par les soins et aux frais de la commune, aux époques fixées par la députation permanente et sous le contrôle de l'administration provinciale.

» L'administration communale **pourra** toutefois mettre un tiers au maximum de la dépense à charge des riverains et des usagers. »

Un commissaire avait proposé de supprimer totalement la troisième catégorie, parce que, à son avis, l'intérêt général exige le curage convenable des cours d'eau et que ce travail n'est possible selon lui que si les services compétents de l'Etat et de la province ont seuls tous les cours d'eau dans leurs attributions.

Les Commissions ont toutefois estimé qu'il n'était pas indiqué de supprimer la troisième catégorie, puisque c'est uniquement le **contrôle** des travaux qui a laissé à désirer jusqu'à présent. Il a dès lors été décidé de modifier le texte dans le sens indiqué ci-dessus.

Article 7.

Cet article n'a pas été amendé par les Commissions.

Artikel 8.

Dit artikel werd ongewijzigd aangenomen.

Artikel 9.

In fine, in de plaats van « bij ontstentenis kan de bestendige deputatie enz. » leze men « bij ontstentenis kunnen de Regering en de bestendige deputatie de werken doen uitvoeren op kosten van de eigenaars ».

Het is inderdaad maar logisch dat de onderhoudswerken aan bruggen, dijken en andere private werken door particuliere personen aangelegd of gebouwd en die hun overigens toebehoren, door de wettige eigenaars onderhouden of hersteld worden. Het is ook logisch dat de hogere overheid, hetzij Staat of provincie het recht moeten hebben de noodzakelijke werken aan die private werken te doen uitvoeren wanneer die eigenaars in gebreke blijven. Inderdaad het kan best mogelijk zijn dat door de nalatigheid van een eigenaar grote schade zou berokkend worden aan derden.

Artikel 10.

De Commissies hebben de voorgestelde tekst lichtjes gewijzigd, nl. in zijn laatste volzin die als volgt dient opgesteld :

« Voor de waterlopen van de eerste en van de tweede categorie en ook in de uitzonderlijke gevallen, mag de bestendige deputatie, evenwel, beslissen dat de oevers zullen ontdaan worden van de producten van de ruiming, « ter ontlasting van de aangelanden. »

In die gevallen inderdaad kan het vaak gebeuren dat het uitgehaalde slijk en allerhande afvalproducten zulkdanige massa vormen dat het voor de eengelanden een zeer zware lastpost zou kunnen zijn die op te ruimen of weg te voeren. Om te vermijden dat uit dien hoofde de aangelanden en gebruikers overdreven financiële lasten zouden te dragen hebben, zal de bestendige deputatie moeten oordelen wanneer de wegruiming moet geschieden ter ontlasting van de aangelanden.

HOOFDSTUK III.

VERBETERINGSWERKEN**Artikel 11.**

Dit artikel werd op voorstel der Regering aangevuld als volgt na de eerste volzin van het tweede lid: « Voor de waterlopen van de eerste categorie wordt het koninklijk machtigingsbesluit genomen op het samengevoegd voorstel van de Minister van Landbouw en van de Minister van Openbare Werken ».

Article 8.

Cet article a été adopté sans modification.

Article 9.

In fine, au lieu de « à défaut, la députation permanente, etc. » il faut lire: « à défaut de quoi, le Gouvernement et la députation permanente peuvent ordonner les travaux à charge des propriétaires ».

Il n'est que logique, en effet, que les travaux d'entretien aux ponts, digues et autres travaux privés, établis ou aménagés par des personnes privées et leur appartenant d'ailleurs, soient entretenus ou réparés par les propriétaires légitimes. Il est également logique que l'autorité supérieure, soit l'Etat ou la province, aient le droit de faire exécuter les travaux nécessaires à ces ouvrages privés, lorsque ces propriétaires restent en défaut de le faire. En effet, il est très bien possible que par la négligence d'un propriétaire des dommages importants soient causés à des tiers.

Article 10.

Les Commissions ont apporté de légères modifications au texte proposé, notamment dans la dernière phrase, à rédiger comme suit :

« Pour les cours d'eau de la première et de la deuxième catégorie et aussi dans les cas exceptionnels, la députation permanente peut décider que les rives seront débarrassées des produits du curage, « à la décharge des riverains. »

Dans ces cas, en effet, il peut arriver fréquemment que la vase enlevée du lit du cours et toutes sortes de détritus forment une masse telle qu'il serait très onéreux pour les riverains de l'enlever ou de l'évacuer. Pour éviter que, de ce chef, les riverains et usagers aient à supporter des charges financières excessives, la députation permanente devra juger quand l'enlèvement doit être effectué à la décharge des propriétaires riverains.

CHAPITRE III.

TRAVAUX D'AMELIORATION**Article 11.**

Sur proposition du Gouvernement, cet article a été complété comme suit après la première phrase du 2^e alinéa: « Pour les cours d'eau de la première catégorie, l'arrêté royal d'autorisation sera pris sur la proposition conjointe du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Travaux publics ».

De vraag zou kunnen gesteld worden: Waarom moeten de werken uit te voeren door particulieren, polders en wateringeng, gemeenten en provinciën, op voorhand de machtiging verkrijgen van de Koning ?

Deze tussenkost is onontbeerlijk omdat de Staat nu in veel groter mate dan voorheen de leiding heeft in het onderhoud der waterlopen; ook nog en vooral omdat het onvoorzichtig zou zijn aan particulieren en gemeenten toe te laten op eigen initiatief zulkdanige werken uit te voeren die het algemeen regime van een waterloop, waarop die werken worden uitgevoerd, grondig kunnen wijzigen, zonder dat de hogere overheid ervan in kennis zou gesteld zijn en vooraleer zij haar toestemming met kennis van zaken zou gegeven hebben. Het is ongetwijfeld de taak der hogere overheid met alle middelen die initiatieven aan te moedigen strekkende tot de verbetering der waterlopen, maar het is toch vanzelfsprekend dat het nut der voorgenomen wijzigingen door de bevoegde diensten op voorhand dient onderzocht en vastgesteld te worden.

Artikel 12.

Wat nu de kosten betreft dier verbeteringswerken :

Artikel 12 bepaalt dat de kosten die door de uitgevoerde werken veroorzaakt zijn, moeten gedragen worden door dezen, particulieren of openbare besturen, die er het initiatief van genomen hebben. Nochtans kan de bestendige deputatie een gedeelte der uitgave ten laste leggen van de provincie, van de gemeente van ligging, van andere gemeenten, van openbare instellingen, of zelfs van particulieren, die uit bedoelde werken voordeel halen.

De wet van 1877, in haar artikel 19, voorzag dat wanneer een verbeteringswerk door een particulier werd gedaan, de onkosten gedeeltelijk konden gelegd worden op de gemeente waar het werk was uitgevoerd. Ook nog dat wanneer een verbeteringswerk door een gemeente was gedaan, de naburige gemeenten er moesten tussenkomen wanneer de bestendige deputatie aldus beslist had.

Nu kunnen de deputaties beslissen dat ook de aangelanden voor een gedeelte moeten tussen beide komen in de onkosten van verbeteringswerken door gemeenten uitgevoerd, zelfs wanneer die aangelanden deze niet gevraagd hebben of, wat op eerste zicht nog erger voorkomt, zelfs wanneer die eigenaars zich tegen die werken verzet hebben.

Daar ligt wellicht voor de toekomst een bron van nieuwe critiek die uit de betrokken kringen kan oprijzen; zo denkt er althans de verslaggever over.

La question pourrait être posée: Pourquoi les travaux à exécuter par des particuliers, polders et wateringues, communes et provinces, doivent-ils être préalablement autorisés par le Roi ?

Cette intervention est indispensable parce que l'Etat assume actuellement dans une bien plus large mesure que dans le passé, la direction de l'entretien des cours d'eau; encore et surtout parce qu'il serait imprudent de permettre aux particuliers et aux communes d'exécuter de leur propre initiative des travaux tels que le régime du cours d'eau auquel ces travaux sont effectués pourrait en être profondément modifié, sans que l'autorité supérieure en soit avisée et avant qu'elle aurait donné son autorisation en connaissance de cause. Il ne fait pas de doute que l'autorité supérieure a pour tâche d'encourager par tous les moyens ces initiatives ayant pour but l'amélioration des cours d'eau, mais il est évident que l'utilité des modifications proposées doit être préalablement examinée et constatée par les services compétents.

Article 12.

En ce qui concerne les frais de ces travaux d'amélioration :

L'article 12 stipule que les frais occasionnés par les travaux exécutés sont supportés par ceux, particuliers ou administrations, qui en ont pris l'initiative. Toutefois, la députation permanente pourra mettre une partie de la dépense à charge de la province, de la commune de situation, d'autres communes, d'établissements publics ou même de particuliers qui bénéficieraient des dits travaux.

La loi de 1877 prévoyait dans son article 19 que, lorsque des travaux d'amélioration seraient exécutés par un particulier, une partie de la dépense pourrait être mise à charge de la commune du lieu de situation. Elle prévoyait en outre que lorsque des travaux d'amélioration seraient exécutés par une commune, les communes limitrophes auraient à intervenir si la députation permanente en décidait ainsi.

D'après le projet de loi qui vous est soumis, les députations permanentes peuvent décider que les riverains supporteront également une partie des dépenses résultant des travaux d'amélioration exécutés par les communes, même au cas où les dits riverains n'ont pas demandé ces travaux ou même — ce qui à première vue paraît encore plus singulier — lorsqu'ils s'y sont opposés.

Cette disposition constitue peut-être pour l'avenir une source nouvelle de critiques qui peuvent être émises par les milieux intéressés; tel est en tout cas l'avis du rapporteur.

Artikel 13.

Artikel 13 voorziet dat al de verbeteringswerken, uitgenomen deze die door de Staat worden ondernomen, uitgevoerd worden onder de leiding der provinciale diensten.

De voorzorg die door dit artikel aldus voorzien wordt is onbetwistbaar van groot nut. Wanneer men inderdaad bedenkt dat de werken die op een bepaald punt van een waterloop uitgevoerd worden, van grote invloed kunnen zijn op de ganse loop en er onverwachte storingsen, zelfs overstromingen zouden kunnen veroorzaken in streken die daar vroeger nooit door geteisterd werden, dan is het wel nodig voorzorgen te nemen.

Onderhavig wetsontwerp, in de bepaling vervat in art. 13, gaat te recht een grote stap verder dan de wet van 1877, die in haar artikel 22 **alleen de mogelijkheid** voorzorg om de leiding en het toezicht aan de Koning of aan de bestendige deputatie te geven.

Artikel 14.**TOEKENNEN VAN EIGENDOM DER BEDDING VAN AFGESCHAFTE WATERLOPEN**

De Commissies hebben aan dit artikel slechts een kleine wijziging toegebracht, nl. het woord « geacht » werd vervangen door het woord « verondersteld ».

De wet van 1877 had dit vraagstuk onopgelost gelaten.

Ook het wetsontwerp van heden heeft die knoop niet doorgehakt (1) en heeft de moeilijkheid omzeild op een niet onaardige manier: het neemt geen stelling in de eeuwenoude betwisting over dit recht op eigendom van de bedding der verlaten waterlopen. Het zegt eenvoudig dat er verondersteld wordt dat de gemeente eigenaar is.

De wet van 1877 had wel de « domanialiteit in rechte » dier beddingen niet bekrachtigd, maar het Ministerie van Financiën, door de onderrichtingen uitgaande van zijn diensten scheen, de « domanialiteit in feite » aan te nemen.

Die onderrichtingen bevelen dat de gedeelten van verlaten waterlopen ten gevolge van werken dienende voor openbaar nut aan de Domeinen dienen overgemaakt om verkocht te worden ten voordele der Schatkist (Omzendbrief van 22 Maart 1901, Ministerie van Landbouw, n° 1822).

Deze operaties verwekten steeds talrijke klachten en brachten overigens belachelijke sommen op voor de Schatkist.

(1) Alhoewel de heer Minister van Landbouw in de Memorie van Toelichting beweert « dit in de rechtsleer fel omstreden vraagstuk door onderhavig ontwerp definitief beslecht te hebben. »

Article 13.

L'article 13 prévoit que tous les travaux d'amélioration, sauf ceux entrepris par l'Etat, sont exécutés sous la direction des services provinciaux.

La précaution prévue par cet article est incontestablement d'une grande utilité. Si l'on considère en effet que les travaux exécutés à un point déterminé d'un cours d'eau peuvent avoir une influence considérable sur l'ensemble du cours d'eau et y provoquer des troubles inattendus et même des inondations dans des régions qui en étaient à l'abri auparavant, il faut conclure qu'il est indispensable de prendre ces précautions.

L'article 13 du présent projet de loi fait, à bon droit, un pas de plus que la loi de 1877, qui dans son article 22 prévoyait **uniquement la possibilité** d'attribuer au Roi ou à la députation permanente la direction et la surveillance des travaux.

Article 14.**ATTRIBUTION DE LA PROPRIÉTÉ DU LIT DES COURS D'EAU SUPPRIMÉS**

Les Commissions n'ont apporté à cet article qu'une légère modification, consistant à remplacer le terme « censé » par « présumé ».

La loi de 1877 n'avait pas donné de solution au problème dont il s'agit.

Le projet de loi qui nous occupe ne tranche pas non plus la question (1) et il a esquivé la difficulté d'une manière qui ne manque pas d'élégance: il ne prend pas position dans la contestation séculaire relative à la propriété du lit des cours d'eau abandonnés. Il dit simplement que la commune est censée en être le propriétaire.

La loi de 1877 n'avait pas sanctionné la « domanialité de droit » de ces lits, mais le Ministre des Finances, dans les instructions émanant de ses services paraissait admettre la « domanialité de fait ».

Ces instructions ordonnent que les parties de lits de cours d'eau abandonnés à la suite de travaux d'utilité publique seront remises aux Domaines pour être vendues au profit du Trésor (Circulaire du 22 mars 1901, Ministère de l'Agriculture, n° 1822).

Ces opérations ont toujours provoqué de nombreuses protestations et n'ont rapporté que des sommes dérisoires au Trésor.

(1) Quoique M. le Ministre de l'Agriculture affirme, dans l'Exposé des Motifs, « avoir tranché définitivement par le présent projet de loi cette question àprement débattue en droit. »

De Regering heeft door onderhavig wetsontwerp de eventuele rechten van de Staat overgedragen op de gemeenten en verleent een voorkeurrecht aan de oevereigenaars voor het verwerven van het eigendomsrecht. Met andere woorden de Regering wil de uitwisseling van grond vergemakkelijken die noodzakelijk is bij de verbetering der waterlopen.

De voorgestelde tekst kan geen ander doel hebben; het is nodig dit te onderstrepen om aan deze wet hetzelfde politiekarakter te geven als de wet van 1877.

Artikel 15.

Door de Commissies werden de woorden « ingeolge die neerzetting » vervangen door de woorden « ingeolge die werken ».

Verschillende commissieleden waren immers de mening toegedaan dat tengevolge van de uitvoering der werken aan de nabijgelegen gronden evenveel schade kon berokkend worden door het aanbrengen van materialen, machines, enz. als wel door het opstapelen van het uitgehaalde slijk. Zij waren derhalve van oordeel dat de aldus toegebrachte schade diende vergoed te worden.

HOOFDSTUK IV.

SLOTBEPALINGEN

Artikel 16.

De Regering heeft de oorspronkelijke tekst van dit artikel veranderd als volgt :

« Worden met eenvoudige politiestraffen bestraft, onverminderd de bij het Strafwetboek voorziene zwaardere straffen, de aangelanden en de gebruikers die de artikelen 6, 9 en 15 van onderhavige wet overtreden.

» De bepalingen van het Eerste Boek van het Strafwetboek, met inbegrip van Hoofdstuk VII en artikel 85, alsmede de bepalingen betreffende de voorwaardelijke veroordeling zijn op die inbreuk van toepassing. »

Die tekstwijziging, waarbij de Commissies zich eenparig hebben aangesloten, spruit voort uit het feit dat het ganse vraagstuk der verontreiniging van de waterlopen het voorwerp uitmaakt van een ander wetsontwerp, dat door de Minister van Volksgezondheid ter tafel gelegd werd (Gedr. St. Senaat n^o 501, Zitting 1947-1948).

Artikel 17.

Na de woorden « Minister van Landbouw », worden op voorstel der Regeering de volgende woorden toegevoegd « en door de Minister van Openbare Werken ».

Die bijvoeging vindt zijn reden in het feit dat beide departementen ter zake betrokken zijn. Dat vraagt wel geen verdere uitleg.

Par le présent projet de loi, le Gouvernement reporte sur les communes les droits éventuels de l'Etat et accorde une priorité aux riverains pour l'acquisition du droit de propriété. En d'autres termes, le Gouvernement veut faciliter les échanges de terrains que l'amélioration des cours d'eau exige.

Le texte proposé n'a pas d'autre but; il importe de le souligner pour donner à la loi future le même caractère de loi de police qu'avait celle de 1877.

Article 15.

Les Commissions ont remplacé les mots « par ce dépôt », par les mots « par ces travaux ».

En effet, plusieurs membres des Commissions étaient d'avis que l'exécution de travaux peut occasionner aux terrains contigus autant de dommages par le dépôt de matériaux, de machines, etc., que par le dépôt des limons enlevés du cours d'eau. Ils ont dès lors estimé que le préjudice ainsi occasionné doit être dédommagé.

CHAPITRE IV.

DISPOSITIONS FINALES

Article 16.

Le Gouvernement a modifié comme suit le texte original de cet article :

« Seront punis de peines de simple police, sans préjudice des peines plus graves comminées par le Code pénal, les riverains et les usagers qui contreviendront aux articles 6, 9 et 15 de la présente loi.

» Les dispositions du Livre premier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, ainsi que les dispositions relatives à la condamnation conditionnelle sont applicables à cette infraction. »

Cette modification du texte, à laquelle les Commissions unanimes se sont ralliées, résulte du fait que le problème de la pollution des cours d'eau fera l'objet dans son ensemble d'un autre projet de loi, qui est déposé par le Ministre de la Santé Publique (Doc. Sénat n^o 501, Session 1947-1948).

Article 17.

Sur proposition du Gouvernement, les mots « et par le Ministre des Travaux Publics » ont été intercalés après les mots « Ministre de l'Agriculture ».

Cette modification est justifiée par le fait que les deux départements sont intéressés dans la question et elle ne demande pas d'autre commentaire.

Artikel 18.

Blijft onveranderd.

Artikel 19.

Blijft onveranderd.

De wet van 1877, in haar laatste artikel (art. 39), vermeldde over de wateringen alleen het volgende: dat zij geen afbreuk deed aan de verordeningen betreffende de polders en wateringen.

Artikel 19 van onderhavig wetsontwerp herneemt dezelfde tekst, maar voegt erbij dat de besturen der polders en wateringen bij de bestendige deputatie om het voordeel mogen verzoeken van deze wet, zowel voor wat betreft de classificering der waterlopen als voor de verdeling van de kosten voor gewone en voor verbeteringswerken.

Onze wetgeving laat de oprichting in verenigingen van wateringen toe van de eigendommen die belang hebben bij gemeenschappelijke werken van drooglegging of bewatering. De beheerkosten van dergelijke verenigingen worden gedekt door lasten die bepaald worden door de algemene vergadering der eigenaars.

Het keizerlijk decreet van 11 Januari 1811 bevestigt het bestaan alsook de werking van een gelijkaardig regime voor de poldersgronden, die op de zee werden veroverd.

Indien de organisatie der wateringen meer veralgemeend ware geweest over het grondgebied van het land dan nu het geval is, dan zou waarschijnlijk de wet van 1877 op de waterlopen zoveel critiek niet uitgelokt hebben als nu, omdat de oevereigenaars de lasten zouden gedeeld hebben met de andere eigenaars der streek.

Nu legt dit wetsontwerp een belangrijk gedeelte der uitgaven vereist voor het onderhoud der niet bevaarbare waterlopen, ten laste van de openbare besturen. Welnu de polders en wateringen handelen binnen hun onderscheiden omschrijving, voor wat de waterlopen betreft, als een openbaar bestuur. Die verenigingen vertegenwoordigen de particuliere belangen der eigenaars en onrechtstreeks die der pachters. Er is dus geen reden om de polders en wateringen min gunstig te behandelen dan de gemeenten.

De Verenigde Commissies van Landbouw en van Binnenlandse Zaken keuren derhalve dit artikel goed, maar de verslaggever stelt zich hier de vraag of de toekenning van financiële tussenkomst van provincie en Staat in het onderhoud der waterlopen van polders en wateringen niet als gevolg moet hebben het toezicht door die hogere besturen op de werken van onderhoud, ruiming en verbetering. Artikel 19 maakt daar geen gewag van, maar de verslaggever is van mening dat, waar er toelagen gegeven worden, er onvermijdelijk controle moet bestaan. Tot nog toe waren de polders en wateringen zeer zelfstandig in hun beheer en het moet wel gezegd dat die zelfstandigheid zeer gunstige resultaten heeft gehad. Zal het aan

Article 18.

Reste inchangé.

Article 19.

Reste inchangé.

La loi de 1877, en son dernier article (art. 39), se bornait à déclarer au sujet des wateringues, qu'elle ne dérogeait pas aux règlements des polders et des wateringues.

L'article 19 du projet à l'examen reprend le même texte, mais en précisant que les administrations des polders et wateringues pourront solliciter auprès de la députation permanente le bénéfice de la loi en ce qui concerne le classement des cours d'eau et la répartition des frais pour travaux ordinaires et d'amélioration.

Notre législation permet la constitution, en associations de wateringues, des propriétés ayant intérêt à des travaux communs d'assèchement ou d'irrigation. Les frais de gestion de telles associations sont couverts par des impositions décrétées par l'assemblée générale des propriétaires.

Le décret impérial du 11 janvier 1811 consacre l'existence ainsi que le fonctionnement d'un tel régime pour les polders, terres conquises sur la mer.

Si l'organisation des wateringues avait été plus généralisée sur le territoire du pays que ce n'est le cas actuellement, la loi de 1877 sur les cours d'eau n'aurait probablement pas provoqué tant de critiques qu'à l'heure actuelle, parce que les riverains auraient partagé les charges avec les autres propriétaires de la région.

A présent le projet de loi met une partie importante des dépenses exigées par l'entretien des cours d'eau non-navigables à charge des administrations publiques. Or, les polders et les wateringues agissent dans leur circonscription respective, en ce qui concerne les cours d'eau, comme une administration publique. Ces associations représentent les intérêts particuliers des propriétaires et indirectement ceux des locataires. Il n'y a donc pas de raison pour traiter les polders et les wateringues moins favorablement que les communes.

Les Commissions Réunies de l'Agriculture et de l'Intérieur adoptent en conséquence cet article, mais à ce propos le rapporteur se demande si l'octroi de l'intervention financière de la province et de l'Etat dans l'entretien des cours d'eau des polders et des wateringues ne doit pas avoir pour conséquence le contrôle exercé par ces administrations supérieures sur les travaux d'entretien, de curage et d'amélioration. L'article 29 n'en parle pas, mais le rapporteur est d'avis que là où des subsides sont accordés il doit inévitablement y avoir contrôle. Jusqu'à présent les polders et les wateringues étaient très autonomes dans leur gestion et il faut bien reconnaître que cette autonomie a donné des résultats très favorables. La mise sous tutelle

banden leggen dier zelfstandigheid soms geen oorzaak kunnen zijn van mindere werkzaamheid?

Wat er ook van moge zijn, het bestaan der polders en wateringen wordt niet in het gedrang gebracht door de goedkeuring dezer wet, vermits al de voordelen die aan particulieren en gemeenten verstrekt worden ook aan die semi-officiële organismen verleend worden. Het ontstaan van nieuwe verenigingen van die aard is ook niet bedreigd, integendeel.

Artikel 20.

Dit slotartikel van het wetsontwerp werd zonder bespreking goedgekeurd met het amendement der Regering, dat bij paragraaf 1 de woorden doet wegvallen « artikel 27, 5° ». De reden hiervan is dat de verontreiniging der waterlopen, bedoeld onder n° 5° van art. 27 der wet van 1877, nu geregeld zal worden door het wetsontwerp van de heer Minister van Volksgezondheid.

De artikelen van de wet van 1877 vermeld bij paragraaf 1, worden ingetrokken, omdat het onderwerp er van nu behandeld wordt in art. 4 en volgende van onderhavig wetsontwerp.

Bij paragraaf 2 worden artikelen 19 en 20 weggelaten, omdat daarin de verbeteringswerken bedoeld werden die nu door artikel 11 worden behandeld. Het gaat er in dit artikel 34 der wet van 1877 over de beslissingen der bestendige deputaties, die voorafgegaan worden van een commodo en incommodo-onderzoek.

In de wet van 1877 was dit voorafgaandelijk commodo en incommodo-onderzoek vereist voor de uitzonderlijke verbeteringswerken, die door gemeenten of particulieren werden uitgevoerd. Dit maakte het onderwerp uit van de artikelen 19 en 20. Nu wordt het commodo en incommodo-onderzoek alleen maar noodzakelijk wanneer het gaat « over de oprichting van een molen, de wegruiming of verandering van een fabriek, brug, sluis, afdamming of om het even welk blijvend of tijdelijk kunstwerk dat van aard is enige invloed uit te oefenen op het waterregime » (artikel 23 der wet van 1877).

Paragraaf 3 van artikel 20 spreekt van artikel 35 der wet van 1877.

Het gaat er in dit artikel over het beroep bij de Koning dat door de belanghebbenden kan aangetekend worden tegen de beslissingen der bestendige deputatie, uitgevaardigd ingevolge de artikelen 23 en 26.

Artikel 23, zoals hierboven reeds vermeld, houdt zich bezig met bruggen, fabrieken, sluizen, enz.

Wat artikel 26 der wet van 1877 betreft, het voorziet de verantwoordelijkheid der fabrikanten en andere gebruikers in de berokkende schade aan openbare wegen en aan particuliere eigendommen, ten gevolge van te hoge waterstand of zelfs, wanneer het water de hoogte van de peil-

de cette autonomie ne pourrait-elle être cause d'une activité plus réduite?

Quoi qu'il en soit, l'existence des polders et des waterings n'est pas mise en question par l'approbation de la présente loi, puisque tous les avantages accordés aux particuliers et aux communes seront également octroyés à ces organismes semi-officiels. La création de nouvelles associations de cette nature n'est pas menacée non plus, au contraire.

Article 20.

Cet article final du projet de loi a été adopté sans discussion, avec l'amendement du Gouvernement qui supprime au 1^{er} § les mots « article 27, 5° ». La raison de cette suppression réside dans le fait que la pollution des cours d'eau, visée au 5° de l'article 27 de la loi de 1877 sera maintenant réglée par le projet de loi de M. le Ministre de la Santé Publique.

Les articles de la loi de 1877 mentionnés au § 1^{er} sont supprimés, parce que le sujet en est maintenant repris aux articles 4 et suivants du présent projet de loi.

Le 2^{me} § ne mentionne plus les articles 19 et 20, parce que l'on y vise les travaux d'amélioration mentionnés actuellement dans l'article 11. Il s'agit dans cet article 34 de la loi de 1877 des décisions de la députation permanente, précédées d'une enquête de commodo et incommodo.

Dans la loi de 1877 cette enquête de commodo et incommodo était exigée pour les travaux d'amélioration exceptionnelle exécutés par les communes et les particuliers. Ce point faisait l'objet des articles 19 et 20. Actuellement l'enquête de commodo et incommodo n'est indispensable que quand il s'agit de l'établissement d'un moulin, la suppression ou la transformation d'une usine, d'un pont, d'une écluse, d'un barrage ou de tout autre ouvrage d'art temporaire ou permanent de nature à influencer sur le régime des eaux (art. 23 de la loi de 1877).

Au 3^e § de l'article 20 il est question de l'article 35 de la loi de 1877.

Dans cet article il est question du recours auprès du Roi, que les intéressés peuvent exercer contre les décisions de la députation permanente décrétées par application des articles 23 et 26.

L'article 23, ainsi qu'il est dit ci-dessus, traite des ponts, usines, écluses, etc.

En ce qui concerne l'article 26 de la loi de 1877, celui-ci prévoit la responsabilité des fabricants et autres usagers dans les dommages causés aux voies publiques et aux propriétés privées, par suite d'un relèvement du niveau des eaux ou même lorsque l'eau n'a pas dépassé la hauteur du

nagel niet overschreden heeft. Om aan dergelijke schade een einde te maken of om de terugkeer ervan te vermijden, heeft de bestendige deputatie het recht de uitvoering voor te schrijven van de noodzakelijke werken, en zelfs mag zij de hoogte van de peilnagel verlagen.

Paragraaf 4 van artikel 20 zegt dat **artikel 38** van de wet van 7 Mei 1877 van toepassing wordt op de krachtens deze wet voorgeschreven werken, gegeven bevelen en gewezen vonnissen.

Dit artikel 38 zegt het volgende : « in geval van niet uitvoering der voorgeschreven werken, der gegeven bevelen of der vonnissen geveld ingevolge deze wet, wordt ambtshalve in de uitvoering er van voorzien door de administratieve overheid en op kosten der overtreders. Deze kosten worden geïnd zoals de rechtstreekse belastingen op gewone staten ».

Uw verslaggever heeft zich de moeite getroost in de wet van 1877 de artikelen op te zoeken naar welke dit wetsontwerp verwijst; hij is nochtans van mening dat het nodig is dat de Verenigde Commissies van Landbouw en van Binnenlandse Zaken de beslissing zouden treffen de Regering aan te manen om in het « Staatsblad » de samengevoegde tekst te laten verschijnen der nu gestemde beschikkingen, samen met die der wet van 1877 welke in voege zullen blijven. Moest dit niet gebeuren, dan zou het voor de belanghebbenden, zowel particulieren als openbare besturen, moeilijk zijn zich een klaar beeld te vormen over de in voege zijnde wettelijke beschikkingen die de niet bevaarbare waterlopen aanbelangen.

Dit verslag werd door de Verenigde Commissies van Landbouw en van Binnenlandse Zaken goedgekeurd bij eenparigheid van stemmen.

Zij stellen U voor het wetsontwerp aan te nemen zoals het bij eenparigheid van stemmen door de Verenigde Commissies werd geamendeerd.

De Verslaggever,

A. DE BOODT.

De Voorzitters,

G. MULLIE,

H. HARMEGNIES.

clou de jauge. Pour mettre fin à de tels dommages ou pour en prévenir leur retour, la députation permanente a le droit de prescrire l'exécution des travaux nécessaires et elle peut même abaisser le niveau du clou de jauge.

Le 4° § de l'article 20 dit que l'**article 38** de la loi du 7 mai 1877 est applicable aux travaux prescrits, ordres donnés et jugements rendus en vertu de la présente loi.

Voici le texte de l'article 38 en question : « En cas d'inexécution des ouvrages prescrits, des ordres donnés ou des jugements rendus en vertu de la présente loi, il est pourvu d'office à leur exécution par l'autorité administrative et aux frais des contrevenants. Ces frais sont recouvrés sur simple état, comme en matière de contributions directes. »

Votre rapporteur s'est donné la peine de rechercher dans la loi de 1877 les articles auxquels se réfère le présent projet de loi; il estime toutefois qu'il est nécessaire que les Commissions Réunies de l'Agriculture et de l'Intérieur décident de demander au Gouvernement de publier au « Moniteur », en même temps que les dispositions qui font l'objet de nos délibérations, le texte des dispositions de la loi de 1877 qui resteront en vigueur. S'il n'en était pas ainsi, les intéressés, tant particuliers qu'administrations publiques, parviendraient difficilement à se faire une idée exacte des dispositions légales en vigueur pour ce qui concerne les cours d'eau non navigables.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité par les Commissions Réunies de l'Agriculture et de l'Intérieur.

Elles vous proposent de voter le projet de loi tel qu'il a été amendé à l'unanimité par les Commissions Réunies.

Le Rapporteur,

A. DE BOODT.

Les Présidents,

G. MULLIE,

H. HARMEGNIES.

**WETSONTWERP TOT WIJZIGING
VAN DE WETGEVING BETREFFENDE
DE ONBEVAARBARE WATERLOPEN**

**TEKST VOORGESTELD
DOOR DE REGERING**

EERSTE HOOFDSTUK

De classificering
van de onbevaarbare
waterlopen.

Eerste Artikel.

Onder voorbehoud van de bij de derde paragraaf van het artikel 2 hierna voorziene uitzonderingen, worden bij onderhavige wet begrepen, onder de benaming waterlopen, alle rivieren en beken, met uitzondering van die of van de gedeelten van die welke door de Regering bij de bevaarbare waterlopen gerangschikt zijn en van de stroomopwaarts gelegen gedeelten waarvan het waterbekken minder dan 100 hectaren bedraagt.

Artikel 2.

§ 1. De bij artikel 1 bedoelde waterlopen worden door de bestendige deputatie van de provincieraad in drie categorieën gerangschikt.

§ 2. — Wordt in de eerste categorie gerangschikt het gedeelte van de waterlopen dat stroomafwaarts gelegen is van het punt waarop één van beide hiernavolgende voorwaarden verwezenlijkt is : aan de bodem een wettelijke breedte bereiken van 6 meter of een waterbekken bedienen van ten minste 20.000 hectaren.

Onder wettelijke breedte wordt verstaan deze die

**TEKST VOORGESTELD
DOOR DE VERENIGDE
COMMISSIES**

EERSTE HOOFDSTUK

De classificering
van de onbevaarbare
waterlopen.

Eerste Artikel.

Zie tekst hiernaast.

Artikel 2.

Zie tekst hiernaast.

**PROJET DE LOI MODIFIANT LA LEGISLATION
RELATIVE AUX COURS D'EAU
NON NAVIGABLES**

**TEXTE PRESENTE
PAR LE
GOUVERNEMENT**

CHAPITRE PREMIER

Du classement
des cours d'eau
non navigables

Article Premier.

Sous réserve des exceptions prévues au troisième paragraphe de l'article 2 ci-après, sont compris dans la présente loi, sous la dénomination de cours d'eau, toutes les rivières et ruisseaux, à l'exclusion de ceux ou des parties de ceux qui sont classés par le Gouvernement dans les voies navigables et des parties, situées vers l'amont, dont le bassin hydrographique est inférieur à 100 hectares.

Article 2.

§ 1^{er}. — Les cours d'eau visés à l'article premier sont classés en trois catégories par la députation permanente du conseil provincial.

§ 2. — Est classée en première catégorie la partie des cours d'eau située en aval du point où l'une des deux conditions suivantes est réalisée : atteindre au plafond une largeur légale de 6 mètres ou desservir un bassin hydrographique de 20.000 hectares au moins.

On entend par largeur légale celle qui résulte des

**TEXTE PRESENTE
PAR LES
COMMISSIONS REUNIES**

CHAPITRE PREMIER

Du classement
des cours d'eau
non navigables

Article Premier.

Voir texte ci-contre.

Article 2.

Voir texte ci-contre.

(24 a)

N° 117

1947 – 1948

**Classification des cours d'eau d'après le projet de loi
Rangschikking der waterlopen volgens het wetsontwerp**

**Cfr. 35 mm.
2 plans**

Tekst van de Regering

Tekst v. Verenigde Commissies

Texte du Gouvernement

Texte des Commissions Réunies

volgt uit de aanduidingen van de ter uitvoering van de wet van 7 Mei 1877, op de politie der onbevaarbare en onvlotbare waterlopen opgemaakte beschrijvende tabelen.

Behoren eveneens tot de eerste categorie de interprovinciale waterlopen, d.w.z. 1° die welke het grondgebied van meer dan één provincie doorlopen, vanaf het punt waar zij de eerste sproomopwaarts gelegen provincie verlaten; 2° die waarvan de bedding de grens vormt tussen twee provincies.

Wordt in de tweede categorie gerangschikt het gedeelte van de waterlopen dat stroomafwaarts gelegen is van het punt waarop één van beide hiernavolgende voorwaarden verwezenlijkt is: op de bodem een wettelijke breedte bereiken van 3 meter of een waterbekken bedienen van ten minste 1.000 hectaar.

§ 3. — Zie tekst hier-naast.

Behoren eveneens tot de 2° categorie de intercommunale waterlopen, d.w.z.: 1° die welke het grondgebied van meer dan één gemeente doorlopen, vanaf het punt waar zij de eerste stroomopwaarts gelegen gemeente verlaten; 2° die waarvan de bedding de grens vormt tussen twee gemeenten.

§ 4. — Zie tekst hier-naast.

De waterlopen of gedeelten van waterlopen welke noch bij de eerste noch bij de tweede categorie gerangschikt worden, behoren tot de derde categorie.

§ 3. — De waterlopen of gedeelten van waterlopen:

1° die aangelegd worden met een ander doel dan de

§ 5. — De waterlopen of gedeelten van waterlopen:

1° die aangelegd worden met een ander doel dan de

indications des tableaux descriptifs dressés en exécution de la loi du 7 mai 1877, sur la police des cours d'eau non navigables ni flottables.

Voir texte ci-contre.

Font également partie de la première catégorie les cours d'eau interprovinciaux, c'est-à-dire: 1° ceux qui parcourent le territoire de plus d'une province, à partir du point où ils quittent la première province d'amont; 2° ceux dont le lit forme la limite entre deux provinces.

Est classée en deuxième catégorie la partie des cours d'eau située en aval du point où l'une des deux conditions suivantes est réalisée: atteindre au plafond une largeur légale de 3 mètres ou desservir un bassin hydrographique de 1.000 hectares au moins.

§ 3. — Voir texte ci-contre.

Font également partie de la 2° catégorie les cours d'eau intercommunaux, c'est-à-dire: 1° ceux qui parcourent le territoire de plus d'une commune, à partir du point où ils quittent la première commune d'amont; 2° ceux dont le lit forme la limite entre deux communes.

Les cours d'eau et tronçons des cours d'eau non classés en première ou en deuxième catégorie, appartiennent à la troisième catégorie.

§ 4. — Voir texte ci-contre.

§ 3. — Les cours d'eau et tronçons de cours d'eau:

1° qui sont établis dans un but autre que l'améliora-

§ 5. — Les cours d'eau et tronçons de cours d'eau:

1° qui sont établis dans un but autre que l'améliora-

Tekst van de Regering	Tekst v. Verenigde Commissies	Texte du Gouvernement	Texte des Commissions Réunies
verbetering van het regime der natuurlijke waters;	verbetering van het régime der natuurlijke waters;	ration du régime des eaux naturelles;	tion du régime des eaux naturelles;
2° waarvan het water bevuild wordt door waters voortkomend van duikers of met de afvalwaters voortkomend van nijverheidsinstellingen;	2° waarvan het water bevuild wordt door rioolwaters of door afvalwaters van nijverheidsinstellingen of waarvan het water, tengevolge van bijzondere omstandigheden, op abnormale wijze overladen is met zwevende stoffen;	2° dont les eaux sont polluées par des eaux d'égouts ou par des eaux résiduaires d'établissements industriels;	2° dont les eaux sont polluées par des eaux d'égouts ou par des eaux résiduaires d'établissements industriels ou dont les eaux sont, à la suite de circonstances spéciales, anormalement chargées de matières en suspension;
3° die beïnvloed worden door een stuwdam;	3° die beïnvloed worden door een stuwdam;	3° qui sont influencés par un barrage de retenue;	Voir texte ci-contre.
4° waarvan de belangrijkheid, de helling of de ligging een moeilijke ruiming veroorzaken,	4° waarvan de belangrijkheid, de helling of de ligging de ruiming moeilijk maken,	4° dont l'importance, la pente ou la configuration rendent le curage difficile,	
kunnen, zelfs wanneer het waterbekken geen 100 hectaar bedraagt en zonder inachtneming van de bij § 2 hierboven gestelde voorwaarden, bij de eerste, de tweede of de derde categorie gerangschikt worden, al naar gelang een billijke verdeling van de ruimingskosten zulks vereist.	kunnen, zelfs wanneer het waterbekken geen 100 hectaren bedraagt en zonder inachtneming van de bij § 2 hierboven gestelde voorwaarden, bij de eerste, de tweede of de derde categorie gerangschikt worden, ten einde een billijke verdeling der ruimingskosten te bewerken.	pourront, même si leur bassin hydrographique n'atteint pas 100 hectares et sans égard aux conditions fixées au § 2 ci-dessus, être classés en première, deuxième ou troisième catégorie, aux fins d'opérer une répartition équitable des frais de curage.	
Artikel 3.	Artikel 3.	Article 3.	Article 3.
De bestendige deputatie van de provincieraad maakt beschrijvende tafels van de waterlopen op, zich schikkende naar de bepalingen van het eerste hoofdstuk van de wet van 7 Mei 1877 en naar de onderrichtingen van de Minister van Landbouw.	De bestendige deputatie van de provincieraad maakt beschrijvende tabellen van de waterlopen op en houdt ze bij, zich schikkende naar de bepalingen van het eerste hoofdstuk van de wet van 7 Mei 1877 en naar de onderrichtingen van de Minister van Landbouw.	La députation permanente du conseil provincial dresse des tableaux descriptifs des cours d'eau en se conformant aux dispositions du chapitre premier de la loi du 7 mai 1877 et aux instructions du Ministre de l'Agriculture	La députation permanente du conseil provincial dresse et tient à jour des tableaux descriptifs des cours d'eau, en se conformant aux dispositions du chapitre premier de la loi du 7 mai 1877 et aux instructions du Ministre de l'Agriculture.
HOOFDSTUK II.	HOOFDSTUK II.	CHAPITRE II.	CHAPITRE II.
Gewone ruimings-, onderhouds- en herstellingswerken.	Gewone ruimings-, onderhouds- en herstellingswerken.	Travaux ordinaires de curage, d'entretien et de réparation.	Travaux ordinaires de curage, d'entretien et de réparation.
Artikel 4.	Artikel 4.	Article 4.	Article 4.
De ruimings-, onderhouds- en herstellingswerken aan	De ruimings-, onderhouds- en herstellingswerken aan	Les travaux de curage, d'entretien et de réparation	Les travaux de curage, d'entretien et de réparation

Tekst van de Regering	Tekst v. Verenigde Commissies	Texte du Gouvernement	Texte des Commissions Réunies
<p>de waterlopen van de eerste categorie worden door de zorgen van het provinciebestuur uitgevoerd onder het hoog toezicht van de Minister van Landbouw.</p>	<p>de waterlopen van de eerste categorie worden door de zorgen van het provinciebestuur uitgevoerd onder <i>de hoge leiding</i> van de Minister van Landbouw.</p>	<p>à faire aux cours d'eau de la première catégorie, sont exécutés par les soins de l'administration provinciale, sous la haute surveillance du Ministre de l'Agriculture.</p>	<p>à faire aux cours d'eau de la première catégorie, sont exécutés par les soins de l'administration provinciale, sous la haute <i>direction</i> du Ministre de l'Agriculture.</p>
<p>Voor de waterlopen van de tweede categorie, worden de werken jaarlijks door de bestendige deputatie van de provincie verordend en uitgevoerd door de zorgen van het gemeentebestuur, op de door de bestendige deputatie vastgestelde tijdstippen en overeenkomstig de desbetreffende provinciale verordening. De technische leiding van die werken wordt toevertrouwd aan de door de provincieoverheid aangewezen agenten.</p>	<p>Voor de waterlopen van de tweede categorie, worden de <i>nodige</i> werken jaarlijks door de bestendige deputatie van de provincie verordend en uitgevoerd door de zorgen van het gemeentebestuur, op de door de bestendige deputatie vastgestelde tijdstippen en overeenkomstig de desbetreffende provinciale verordening. De technische leiding van die werken wordt toevertrouwd aan de door de provincieoverheid aangewezen agenten.</p>	<p>Pour les cours d'eau de la deuxième catégorie, ces travaux sont décrétés annuellement par la députation permanente de la province et exécutés par les soins de l'administration communale, aux époques fixées par la députation permanente et en se conformant au règlement provincial sur la matière. La direction technique de ces travaux est confiée aux agents désignés par l'autorité provinciale.</p>	<p>Pour les cours d'eau de la deuxième catégorie, <i>les</i> travaux <i>nécessaires</i> sont décrétés annuellement par la députation permanente de la province et exécutés par les soins de l'administration communale, aux époques fixées par la députation permanente et en se conformant au règlement provincial sur la matière. La direction technique de ces travaux est confiée aux agents désignés par l'autorité provinciale.</p>
Artikel 5.	Artikel 5.	Article 5.	Article 5.
<p>De door die werken veroorzaakte kosten worden gedragen, wat betreft de waterlopen van de eerste en van de tweede categorie, voor 1/3 door de provincie en voor 2/3 door de gemeente.</p>	<p>De door die werken veroorzaakte kosten worden gedragen:</p> <p>1° <i>wat betreft de waterlopen van de eerste categorie, voor 1/3 door de Staat, voor 1/3 door de provincie en voor 1/3 door de gemeente;</i></p> <p>2° <i>wat betreft de waterlopen van de tweede categorie, voor 1/2 door de provincie en voor 1/2 door de gemeente.</i></p>	<p>Les frais occasionnés par ces travaux sont supportés, en ce qui concerne les cours d'eau de la première et de la deuxième catégorie, pour 1/3 par la province et pour 2/3 par la commune.</p>	<p>Les frais occasionnés par ces travaux sont supportés:</p> <p>1° <i>en ce qui concerne les cours d'eau de la première catégorie, pour 1/3 par l'Etat, pour 1/3 par la province et pour 1/3 par la commune;</i></p> <p>2° <i>en ce qui concerne les cours d'eau de la deuxième catégorie pour 1/2 par la province et pour 1/2 par la commune.</i></p>
<p>Het gemeentebestuur mag nietachtans hoogstens één derde van zijn aandeel ten laste leggen van de boord-eigenaars en de gebruikers.</p>	<p>Het gemeentebestuur mag nietachtans ten hoogste één derde van zijn aandeel ten laste leggen van de oever-eigenaars en de gebruikers.</p>	<p>L'administration communale pourra, toutefois, mettre un tiers au maximum de sa quote-part à charge des riverains et des usagers.</p>	<p>L'administration communale pourra toutefois mettre un tiers au maximum de sa quote-part à charge des riverains et des usagers.</p>
Artikel 6.	Artikel 6.	Article 6.	Article 6.
<p>De ruimings-, onderhouds- en herstellingswerken aan de waterlopen van de der-</p>	<p>De ruimings-, onderhouds- en herstellingswerken aan de waterlopen van de derde</p>	<p>Les travaux de curage, d'entretien et de réparation des cours d'eau de la troi-</p>	<p>Les travaux de curage, d'entretien et de réparation des cours d'eau de la troi-</p>

Tekst van de Regering

de categorie, worden jaarlijks uitgevoerd door de zorgen van de boordegenaars en de gebruikers op de door de bestendige deputatie vastgestelde tijdstippen en onder de leiding van het gemeentebestuur.

Indien een oevereigenaar of een gebruiker weigert zich naar de onderrichtingen van het gemeentebestuur te schikken, worden de werken ambshalve door dit bestuur uitgevoerd.

De gemeenteraad mag met de toelating van de bestendige deputatie, beslissen dat de werken op de geheele uitgestrektheid van de waterloop ambshalve zullen uitgevoerd worden. In dat geval worden de kosten van de werken door de gemeenteraad verdeeld tussen de oovereigenaars en de gebruikers.

Artikel 7.

Het aandeel in de kosten van de ruimings-, onderhouds- en herstellingswerken van de waterlopen, dat ten laste komt van de aangelanden en van de gebruikers, ter uitvoering van de artikelen 5 en 6, wordt door de gemeenteraad vastgesteld behoudens verhaal bij de bestendige deputatie, binnen de termijn van één maand, te rekenen vanaf de betekening van het uittreksel van de rol.

Bedoelde bijdrage wordt vastgesteld, wat betreft de aangelanden, in verhouding

Tekst v. Verenigde Commissies

categorie worden jaarlijks door de zorgen en op kosten van de gemeente uitgevoerd, op de door de bestendige deputatie vastgestelde tijdstippen en onder de leiding van het provinciebestuur.

Het gemeentebestuur mag nochtans ten hoogste één derde van de kosten ten laste leggen van de oovereigenaars en de gebruikers.

Zie tekst hiernaast.

Zie tekst hiernaast.

Artikel 7.

Zie tekst hiernaast.

Texte du Gouvernement

sième catégorie sont exécutés annuellement par les soins des riverains et des usagers aux époques fixées par la députation permanente et sous la direction de l'administration communale.

Si un riverain ou un usager refuse de se conformer aux instructions de l'administration communale, celle-ci fait exécuter les travaux d'office.

Le conseil communal peut, avec l'autorisation de la députation permanente, décider l'exécution d'office des travaux sur toute l'étendue du cours d'eau. Dans ce cas, les frais des travaux sont répartis par le conseil communal, entre les propriétaires riverains et les usagers.

Article 7.

La part contributive dans les frais des travaux de curage, d'entretien et de réparation des cours d'eau, à mettre à charge des riverains et des usagers en exécution des articles 5 et 6, est fixée par le conseil communal, sauf recours à la députation permanente dans le délai d'un mois, à dater de la notification de l'extrait du rôle.

Cette part contributive établie, en ce qui concerne les propriétaires riverains,

Texte des Commissions Réunies

sième catégorie sont exécutés annuellement par les soins et aux frais de la commune, aux époques fixées par la députation permanente et sous le contrôle de l'administration provinciale.

L'administration communale pourra, toutefois, mettre un tiers au maximum de la dépense à charge des riverains et des usagers.

Voir texte ci-contre.

Voir texte ci-contre.

Article 7.

Voir texte ci-contre.

Tekst van de Regering

Tekst v. Verenigde Commissies

Texte du Gouvernement

Texte des Commissions Réunies

tot de belangrijkheid van de werken welke gedaan werden in het gedeelte van de bedding dat aan hun eigendom belendt, en, wat de gebruikers betreft, in verhouding tot het belang dat zij erbij hebben en de beschadigingen die zij veroorzaakt hebben.

De aldus vastgestelde bijdragen worden geïnd nadat de rollen uitvoerbaar verklaard werden. Zij worden geïnd overeenkomstig de regelen betreffende de inning van de belasting, ten bate van het Rijk.

Artikel 8.

De Regering of de bestendige deputatie met de toelating van de Regering mogen, in bijzondere gevallen, namelijk voor de waterlopen bedoeld onder § 3 van artikel 2, de door de ruimings-, onderhouds- en herstellingswerken veroorzaakte onkosten verdelen, op een wijze en in een verhouding die afwijken van deze voorzien bij de artikelen 5 en 6.

Artikel 9.

De bijzondere verplichtingen, welke hetzij door het gebruik, hetzij door titels of overeenkomsten, opgelegd worden, worden behouden; zij moeten uitgevoerd worden onder dezelfde leiding als de andere ruimings-, onderhouds- en herstellingswerken. De bruggen, dijken en andere private werken worden onderhouden en hersteld door diegenen aan wie zij toebehoren; bij ontstentenis kan de bestendige deputatie de werken doen uitvoeren op kosten van de eigenaars.

Artikel 8.

De Regering of de bestendige deputatie met de toelating van de Regering mogen, in bijzondere gevallen, namelijk voor de waterlopen bedoeld onder § 5 van artikel 2, de door de ruimings-, onderhouds- en herstellingswerken veroorzaakte onkosten verdelen, op een wijze en in een verhouding die afwijken van deze voorzien bij de artikelen 5 en 6.

Artikel 9.

De bijzondere verplichtingen welke, hetzij door het gebruik, hetzij door titels of overeenkomsten, opgelegd worden, blijven behouden; zij moeten uitgevoerd worden onder dezelfde leiding als de andere ruimings-, onderhouds- en herstellingswerken. De bruggen, dijken en andere private werken worden onderhouden en hersteld door diegenen aan wie zij toebehoren; bij ontstentenis, *kunnen de Regering en de bestendige deputatie de werken doen uitvoeren op kosten van de eigenaars.*

au prorata de l'importance des travaux effectués dans la partie du lit contiguë à leur propriété et, en ce qui concerne les usagers, au prorata de leur intérêt respectif et des détériorations qu'ils ont causées.

Les cotisations ainsi établies sont mises en recouvrement après que les rôles en ont été rendus exécutoires. Elles sont recouvrées conformément aux règles établies pour la perception de l'impôt au profit de l'Etat.

Article 8.

Le Gouvernement, ou la députation permanente avec l'autorisation du Gouvernement, pourront, dans des cas spéciaux, notamment pour des cours d'eau visés au § 3 de l'article 2, répartir les frais occasionnés par les travaux de curage, d'entretien et de réparation, d'après un mode ou une proportion qui diffèrent de ceux prévus aux articles 5 et 6.

Article 9.

Les obligations spéciales imposées, soit par l'usage, soit par des titres ou des conventions, sont maintenues et seront exécutées sous la même direction que les autres travaux de curage, d'entretien et de réparation. Les ponts, digues et autres ouvrages privés sont entretenus et réparés par ceux à qui ils appartiennent; à défaut, la députation permanente peut ordonner les travaux à charge des propriétaires.

Article 8.

Le Gouvernement, ou la députation permanente avec l'autorisation du Gouvernement, pourront, dans des cas spéciaux, notamment pour des cours d'eau visés au § 5 de l'article 2, répartir les frais occasionnés par les travaux de curage, d'entretien et de réparation, d'après un mode ou une proportion qui diffèrent de ceux prévus aux articles 5 et 6.

Article 9.

Les obligations spéciales imposées, soit par l'usage, soit par des titres ou des conventions, sont maintenues et seront exécutées sous la même direction que les autres travaux de curage, d'entretien et de réparation. Les ponts, digues et autres ouvrages privés sont entretenus et réparés par ceux à qui ils appartiennent; à défaut de quoi *le Gouvernement et la députation permanente peuvent à charge des propriétaires.*

Tekst van de Regering	Tekst v. Verenigde Commissies	Texte du Gouvernement	Texte des Commissions Réunies
Artikel 10.	Artikel 10.	Article 10.	Article 10.
<p>De oevereigenaars en de gebruikers zijn er toe gehouden vrije toegang te verlenen aan de agenten van het bestuur, aan de werklieden en aan de andere met de uitvoering van de werken gelaste personen.</p>	<p>Zie tekst hiernaast.</p>	<p>Les riverains et usagers sont tenus de livrer passage aux agents de l'administration, aux ouvriers et aux autres personnes chargées de l'exécution des travaux.</p>	<p>Voir texte ci-contre.</p>
<p>De boordegenaars zijn gehouden op elke oever het volume te ontvangen van de ophopingen die zich gevormd hebben in de helft van de waterlopen langsheen de oever. Voor de waterlopen van de eerste categorie, mag de bestendige deputatie, <i>evenwel</i>, beslissen dat de oevers zullen ontlast worden van de producten van de ruiming.</p>	<p>De aangelanden zijn gehouden op elke oever het volume te ontvangen van de ophopingen die zich gevormd hebben in de helft van de waterloop langsheen die oever. Voor de waterlopen van de eerste en van de tweede categorie en ook in de uitzonderlijke gevallen, mag de bestendige deputatie beslissen dat de oevers zullen ontdaan worden van de producten van de ruiming, <i>ter ontlasting van de aangelanden</i>.</p>	<p>Les riverains sont tenus de recevoir sur chaque rive le volume des dépôts qui se sont formés dans la moitié du cours d'eau longeant cette rive. Pour les cours d'eau de la première catégorie, la députation permanente pourra, <i>toutefois</i>, décider que les rives seront débarrassées des produits du curage.</p>	<p>Les riverains sont tenus de recevoir sur chaque rive le volume des dépôts qui se sont formés dans la moitié du cours d'eau longeant cette rive. Pour les cours d'eau de la première et de la deuxième catégorie et aussi dans les cas exceptionnels, la députation permanente peut décider que les rives seront débarrassées des produits du curage à la <i>décharge des riverains</i>.</p>
HOOFDSTUK III.	HOOFDSTUK III	CHAPITRE III.	CHAPITRE III.
————— Verbeteringswerken.	————— Verbeteringswerken.	————— Travaux d'amélioration.	————— Travaux d'amélioration.
————— Artikel 11.	————— Artikel 11.	————— Article 11.	————— Article 11.
<p>De particulieren, de polders en wateringen, de gemeenten, de provinciën en de Staat kunnen, mits inachtneming, in voorkomend geval, van de wettelijke bepalingen betreffende de onteigening ten openbaren nutte, buitengewone of verbeteringswerken aan de waterlopen uitvoeren, waterlopen afschaffen of er nieuwe aanleggen.</p>	<p>Zie tekst hiernaast.</p>	<p>Les particuliers, les polders et wateringues, les communes, les provinces et l'Etat peuvent exécuter, en respectant, le cas échéant, les dispositions légales relatives à l'expropriation pour cause d'utilité publique, des travaux extraordinaires ou d'amélioration aux cours d'eau, supprimer des cours d'eau ou en créer de nouveaux.</p>	<p>Voir texte ci-contre.</p>
<p>De particulieren, de polders en wateringen, de gemeenten en provinciën moeten op voorhand machtiging verkrijgen van de Koning.</p>	<p>De particulieren, de polders en wateringen, de gemeenten en provinciën moeten op voorhand machtiging verkrijgen van de Koning. <i>Voor de waterlo-</i></p>	<p>Les particuliers, les polders et wateringues, les communes et les provinces devront, au préalable, obtenir l'autorisation du Roi.</p>	<p>Les particuliers, les polders et wateringues, les communes et les provinces devront, au préalable, obtenir l'autorisation du Roi. <i>Pour les cours d'eau de la</i></p>

Tekst van de Regering	Tekst v. Verenigde Commissies	Texte du Gouvernement	Texte des Commissions Réunies
<p>Behalve voor de provincie wordt deze machtiging verleend op het advies van de bestendige deputatie.</p>	<p><i>pen van de eerste categorie wordt het koninklijk machtigingsbesluit genomen op het samengevoegd voorstel van de Minister van Landbouw en van de Minister van Openbare Werken.</i></p>	<p>Sauf pour la province, cette autorisation n'est donnée que sur l'avis de la députation permanente.</p>	<p><i>première catégorie, l'arrêté royal d'autorisation sera pris sur la proposition conjointe du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Travaux publics.</i></p>
Artikel 12.	Artikel 12.	Article 12.	Article 12.
<p>Onverminderd de door het Rijk verleende toelagen, worden de door de werken veroorzaakte kosten gedragen door dezen, particulieren of openbare besturen, die er het initiatief van genomen hebben.</p>	<p>Zie tekst hiernaast.</p>	<p>Sans préjudice des subsides alloués par l'Etat, les frais occasionnés par ces travaux sont supportés par ceux, particuliers ou administrations, qui en ont pris l'initiative.</p>	<p>Voir texte ci-contre.</p>
<p>Nochtans kan de bestendige deputatie een gedeelte van de uitgave ten laste leggen van de provincie, van de gemeente van ligging, van andere gemeenten, van openbare instellingen of zelfs van particulieren, die uit bedoelde werken voordeel halen, rekening houdende met hun wederzijds belang bij de zaak: het aandeel in de kosten kan insgelijks voor deze personen, instellingen of besturen vastgesteld worden door de Koning, hetzij ambtshalve, hetzij op verhaal van de belanghebbenden.</p>		<p>Toutefois, la députation permanente pourra mettre une partie de la dépense à charge de la province, de la commune de situation, d'autres communes, d'établissements publics ou même de particuliers qui bénéficieraient des dits travaux en tenant compte de leur intérêt respectif; la part contributive des dites personnes, établissements ou administrations pourra également être fixée par le Roi, soit d'office, soit sur le recours des intéressés.</p>	
<p>Indien de werken van Staatswege ondernomen worden, vallen de uitgaven uitsluitend ten laste van het Rijk.</p>		<p>Si les travaux sont entrepris par l'Etat, les dépenses seront exclusivement à sa charge.</p>	
Artikel 13.	Artikel 13.	Article 13.	Article 13.
<p>De werken waarvan sprake in onderhavig hoofdstuk, behoudens deze die</p>	<p>Zie tekst hiernaast.</p>	<p>Les travaux dont il est question au présent chapitre, sauf ceux exécutés par</p>	<p>Voir texte ci-contre.</p>

door de Staat ondernomen worden, worden uitgevoerd onder de leiding van het provinciebestuur.

Artikel 14.

De bedding van een afgeschafte waterloop wordt geacht toe te behoren aan de gemeente waarop zij ligt. Gedurende zes maanden te rekenen van de betekening die hun daarvan door het gemeentebestuur gedaan wordt, hebben de aangelanden van de verlaten bedding het recht zich te doen machtigen in volle eigendom over het vrijgemaakt terrein te beschikken, mits ze zich er toe verbinden, op het verslag van deskundigen, de waarde te betalen, hetzij van het eigendom, hetzij van de meerwaarde, ingeval zou bewezen zijn dat ze eigenaars waren van de grond.

Artikel 15.

De oevereigenaars en de gebruikers zijn gehouden doorgang te verlenen aan de ambtenaren van het bestuur, aan de werklieden en aan de andere met de uitvoering van de werken gelaste personen. Zij moeten op hun gronden de uit de waterlopen opgehaalde en de voor de uitvoering der verbeteringswerken nodige voorwerpen laten neerzetten. Zij mogen een vergoeding vragen voor de ingevolge die neerzetting veroorzaakte schade. Deze vergoeding wordt begrepen in de kosten van het werk en wordt gedragen zoals voorzien in artikel 12.

Artikel 16.

Worden met eenvoudige politiestrafpen bestraft, on-

Artikel 14.

De bedding van een afgeschafte waterloop wordt *verondersteld* toe te behoren aan de gemeente waarop zij ligt. Gedurende zes maanden te rekenen van de betekening die hun daarvan door het gemeentebestuur gedaan wordt, hebben de aangelanden van de verlaten bedding het recht zich te doen machtigen in volle eigendom over het vrijgemaakt terrein te beschikken, mits ze zich er toe verbinden, op het verslag van deskundigen de waarde te betalen, hetzij van het eigendom, hetzij van de meerwaarde, ingeval zou bewezen zijn dat ze eigenaars waren van de grond.

Artikel 15.

De oevereigenaars en de gebruikers zijn gehouden doorgang te verlenen aan de ambtenaren van het bestuur, aan de werklieden en aan de andere met de uitvoering van de werken gelaste personen. Zij moeten op hun gronden de uit de waterlopen opgehaalde en de voor de uitvoering der verbeteringswerken nodige voorwerpen laten *plaatsen*. Zij mogen een vergoeding vragen voor de ingevolge die *werken* veroorzaakte schade. Deze vergoeding wordt begrepen in de kosten van het werk en wordt gedragen zoals voorzien in artikel 12.

Artikel 16.

Worden met eenvoudige politiestrafpen bestraft, on-

l'Etat, sont exécutés sous la direction de l'administration provinciale.

Article 14.

Le lit d'un cours d'eau supprimé est censé appartenir à la commune de la situation. Pendant six mois à dater de la notification qui leur en sera faite par l'administration communale, les riverains du lit abandonné auront la faculté de se faire autoriser à disposer en pleine propriété du terrain devenu libre, en s'engageant à en payer, à dire d'experts, soit la propriété soit la plus-value dans le cas où il serait reconnu qu'ils étaient propriétaires du fond.

Article 15.

Les riverains et les usagers sont tenus de livrer passage aux agents de l'administration, aux ouvriers et aux autres personnes chargées de l'exécution des travaux. Ils doivent laisser déposer sur leur terrain les matières enlevées des cours d'eau ou nécessaires pour l'exécution des travaux d'amélioration. Ils peuvent réclamer un dédommagement pour le préjudice occasionné par ce dépôt. Ce dédommagement sera compris dans les frais des travaux et supporté comme il est prévu à l'art. 12.

Article 16.

Seront punis des peines de simple police, sans pré-

Article 14.

Le lit du cours d'eau supprimé est *présumé* appartenir à la commune de la situation. Pendant six mois à dater de la notification qui leur en sera faite par l'administration communale, les riverains du lit abandonné auront la faculté de se faire autoriser à disposer en pleine propriété du terrain devenu libre, en s'engageant à en payer, à dire d'experts, soit la propriété soit la plus-value dans le cas où il serait reconnu qu'ils étaient propriétaires du fond.

Article 15.

Les riverains et les usagers sont tenus de livrer passage aux agents de l'administration, aux ouvriers et aux autres personnes chargées de l'exécution des travaux. Ils doivent laisser déposer sur leur terrain les matières enlevées des cours d'eau ou nécessaires pour l'exécution des travaux d'amélioration. Ils peuvent réclamer un dédommagement pour le préjudice occasionné par *ces travaux*. Ce dédommagement sera compris dans les frais des travaux et supporté comme il est prévu à l'art. 12.

Article 16.

Seront punis de peines de simple police, sans pré-

Tekst van de Regering

Tekst v. Verenigde Commissies

Texte du Gouvernement

Texte des Commissions Réunies

verminderd de bij het strafwetboek voorziene zwaardere straffen:

1° de boordeigenaars en de gebruikers die de artikelen 6, 9 en 15 van onderhavige wet overtreden;

2° zij die er vloeistoffen (1) in laten lopen, er zaken in werpen of leggen, die het water kunnen onbruikbaar maken, bederven of ophouden, behoudens de bij koninklijk besluit te verlenen machtigingen of vast te stellen uitzonderingen.

Bij herhaling wordt de bij het vorig lid bedoelde inbreuk bestraft met een geldboete van 100 tot 10.000 fr. en met een gevangenisstraf van 15 dagen tot 3 maand of slechts met één dezer straffen.

De bepalingen van het eerste Boek van het Strafwetboek met inbegrip van Hoofdstuk VII en artikel 85, alsmede de bepalingen betreffende de voorwaardelijke veroordeling zijn op die inbreuk van toepassing.

Artikel 17.

De door de Minister van Landbouw afgevaardigde ambtenaren, hebben, zowel als de officieren van gerechtelijke politie, het recht bij middel van processen-verbaal de inbreuken op te sporen en vast te stellen, bedoeld bij artikel 16 hierboven en deze voorzien bij de artikelen 27 en 28 der wet van 7 Mei 1877.

verminderd de bij het Strafwetboek voorziene zwaardere straffen, de oevereigenaars en de gebruikers die de artikelen 6, 9 en 15 van onderhavige wet overtreden.

De bepalingen van het Eerste Boek van het Strafwetboek met inbegrip van Hoofdstuk VII en artikel 85, alsmede de bepalingen betreffende de voorwaardelijke veroordeling zijn op die inbreuk van toepassing.

Artikel 17.

De door de Minister van Landbouw en door de Minister van Openbare Werken afgevaardigde ambtenaren hebben, zowel als de officieren van gerechtelijke politie, het recht bij middel van processen-verbaal de inbreuken op te sporen en vast te stellen, bedoeld bij artikel 16 hierboven en deze voorzien bij de artikelen 27 en 28 der wet van 7 Mei 1877.

judice des peines plus graves comminées par le Code pénal :

1° les riverains et les usagers qui contreviendront aux articles 6, 9 et 15 de la présente loi;

2° ceux qui laisseront (1) couler dans les cours d'eau des liquides, y jeteront ou y déposeront des matières pouvant corrompre, altérer ou obstruer les eaux, sauf les autorisations à accorder ou les exceptions à déterminer par arrêté royal.

En cas de récidive, l'infraction visée à l'alinéa précédent est punie d'une amende de 100 à 10.000 francs et d'une peine d'emprisonnement de 15 jours à 3 mois ou d'une de ces peines seulement.

Les dispositions du Livre premier du Code pénal, y compris le Chapitre VII et l'article 85 ainsi que les dispositions relatives à la condamnation conditionnelle sont applicables à cette infraction.

Article 17.

Les fonctionnaires délégués par le Ministre de l'Agriculture ont, au même titre que les officiers de police judiciaire, le droit de rechercher et de constater par des procès-verbaux, les infractions visées à l'article 16 ci-dessus et celles prévues aux articles 27 et 28 de la loi du 7 mai 1877.

judice des peines plus graves comminées par le Code pénal, les riverains et les usagers qui contreviendront aux articles 6, 9 et 15 de la présente loi.

Les dispositions du Livre premier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, ainsi que les dispositions relatives à la condamnation conditionnelle sont applicables à cette infraction.

Article 17.

Les fonctionnaires délégués par le Ministre de l'Agriculture et par le Ministre des Travaux Publics, au même titre que les officiers de police judiciaire, le droit de rechercher et de constater par des procès-verbaux, les infractions visées à l'article 16 ci-dessus et celles prévues aux articles 27 et 28 de la loi du 7 mai 1877.

(1) De Verenigde Commissies stellen voor de in vetjes gedrukte tekst te doen wegvallen.

(1) Les Commissions Réunies proposent la suppression du texte imprimé en grasse.

Tekst van de Regering	Tekst v. Verenigde Commissies	Texte du Gouvernement	Texte des Commissions Réunies
Artikel 18.	Artikel 18.	Article 18.	Article 18.
<p>De door de Regering, door de bestendige deputatie of door het gemeentebestuur overeenkomstig de artikelen 2, 5, 6, 8, 11 en 12 van deze wet te treffen beslissingen, moeten worden voorafgegaan van een onderzoek « de commodo et incommodo » in de betrokken gemeenten.</p>	<p>Zie tekst hiernaast.</p>	<p>Les décisions à prendre par le Gouvernement, par la députation permanente ou par l'administration communale, conformément aux articles 2, 5, 6, 8, 11 et 12 de la présente loi, seront précédées d'une enquête « de commodo et incommodo » dans les communes intéressées.</p>	<p>Voir texte ci-contre.</p>
<p>Verhaal bij de Koning kan ingesteld worden tegen de krachtens de artikelen 2, 6, 7, 9, 11, 12 en 19 door de bestendige deputatie te nemen beslissingen. Dit verhaal moet genomen worden :</p>		<p>Un recours au Roi pourra être exercé contre les décisions de la députation permanente rendues en vertu des articles 2, 6, 7, 9, 11, 12, et 19. Ce recours devra être exercé :</p>	
<p>1° door de gouverneur binnen tien dagen na de beslissing, overeenkomstig artikel 125 van de provinciale wet;</p>		<p>1° par le gouverneur dans les dix jours de la décision conformément à l'article 125 de la loi provinciale;</p>	
<p>2° door de belanghebbende gemeente, besturen of particulieren, binnen dezelfde termijn, te rekenen vanaf de betekening van de beslissing die hun langs bestuurlijke weg zal overgemaakt worden..</p>		<p>2° par les communes, les administrations et les particuliers intéressés, dans le même délai à partir de la notification qui leur en sera faite administrativement.</p>	
Artikel 19.	Artikel 19.	Article 19.	Article 19.
<p>Deze wet doet geen afbreuk aan de verordeningen betreffende de polders en de wateringens. Nochtans mogen deze besturen bij de bestendige deputatie om het voordeel van deze wet verzoeken, wat betreft de classificering van de waterlopen en de verdeling van de kosten voor gewone en voor verbeteringswerken.</p>	<p>Zie tekst hiernaast.</p>	<p>La présente loi ne déroge pas aux règlements des polders et des wateringues. Toutefois, ces administrations pourront solliciter auprès de la députation permanente le bénéfice de la présente loi en ce qui concerne le classement des cours d'eau et la répartition des frais pour travaux ordinaires et amélioration.</p>	<p>Voir texte ci-contre.</p>

Tekst van de Regering	Tekst v. Verenigde Commissies	Texte du Gouvernement	Texte des Commissions Réunies
Artikel 20.	Artikel 20.	Article 20.	Article 20.
<p>§ 1. Worden afgeschaft de artikelen 15 tot 22, artikel 27, 5° (1) en artikel 39 van de wet van 7 Mei 1877.</p>	<p>§ 1. Worden afgeschaft de artikelen 15 tot 22 en artikel 39 van de wet van 7 Mei 1877.</p>	<p>§ 1^{er} — Sont abrogés, les articles 15 à 22, l'article 27, 5° (1) et l'article 39 de la loi du 7 mai 1877.</p>	<p>§ 1^{er}. — Sont abrogés les articles 15 à 22 et l'article 39 de la loi du 7 mai 1877.</p>
<p>§ 2. — In artikel 34 van bedoelde wet worden de woorden « overeenkomstig de artikelen 19, 20 en 23 van deze wet, vervangen door de woorden « overeenkomstig artikel 23 van deze wet ».</p>	<p>Zie tekst hiernaast.</p>	<p>§ 2. — A l'article 34 de cette loi, les mots « conformément aux articles 19, 20 et 23 de la présente loi » sont remplacés par les mots « conformément à l'article 23 de la présente loi ».</p>	<p>Voir texte ci-contre.</p>
<p>§ 3. — In artikel 35 van bedoelde wet worden de woorden « de artikelen 16, 17, 18 tot 21, 23 en 26 » vervangen door de woorden « de artikelen 23 en 26 ».</p>		<p>§ 3. — A l'article 35 de cette loi, les mots « des articles 16, 17, 18 à 21, 23 et 26 » sont remplacés par les mots « des articles 23 et 26 ».</p>	
<p>§ 4. — Artikel 38 van de wet van 7 Mei 1877 wordt van toepassing op de krachtens deze wet voorgeschreven werken, gegeven bevelen en gewezen vonnissen.</p>		<p>§ 4. — L'article 38 de la loi du 7 mai 1877 est rendu applicable aux ouvrages prescrits, aux ordres donnés et aux jugements rendus en vertu de la présente loi.</p>	

(1) De Verenigde Commissies stellen voor de in vetjes gedrukte tekst te doen wegvallen.

(1) Les Commissions Réunies proposent la suppression du texte imprimé en grasse.